3 1761 11928451 1

多[illegible]文化国家形态下的中文教育

加拿大多倫多抽樣分析

龔錦霞　著

Catherine Kung

B. A., Cert. Ed., E. C. M. Ed., RECE

2011 JULY

PL
1068
.C3
D85
2011
v.1
CANADA_HK

多元文化国家形态下的中文教育

加拿大多倫多抽樣分析

龔錦霞　著

Catherine Kung

B. A., Cert. Ed., E. C. M. Ed., RECE

2011 JULY

利銘澤典藏
RICHARD CHARLES LEE CANADA-HONG KONG
JUL 15 2026

多倫多大學

利銘澤典藏惠存

龔錦霞

二〇二六年四月十七日

摘要

加拿大的華文教育,可以說是華裔移民第二、三代土生兒童,除英、法官方語言外的第二語言學習。學童使用及接觸華語文機會,因就各人的家庭背景不同而各異。有些學童因爲家人仍然使用華語溝通,又經常參與中國文化活動,對中國事物認識較多,有較好的中文基礎,反之,可能與非華裔學童無異!

經過筆者數月來向社會各界人士走訪調查,結果顯示,一般的華裔移民,都渴望自己的子女學中文,把根留住。唯現今的青少年,卻覺得學中文無用,課程納悶,大多都無心向學。幸好近年,中國經濟發展一日千里,引起世界各地人士的關注及好奇,都計劃到中國去旅行、工作或到當地去做生意。頓時掀起了一陣中國熱!

語言是溝通的重要工具,時下多倫多市(以下簡稱"多市")的華裔及非華裔人士,都爭相學習普通話。因此,今後的華文教育,不再單是教育華裔,更要教育非華裔人士!

在本華文教育調查報告中,筆者交待了多市祖語課程成立及發展經過、國際語言課程的理念、管治、推行及運作情況,以及所收集的社會各界人士對多市華文教育的看法及意見等等,都在本報告的成效及建議欄中有詳細的闡述及分析,也包括了筆者的愚見及一些具體的教學活動實例,望能收到抛磚引玉之效。

爲了保留及宏揚中國歷史文化,要有完善的教育體制、適合本地的教材、教師

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761119284511

們教學的熱誠、活潑生動的教學法、學習目的語的語言環境及家長們全情投入的支持。希望有關人士大家聯手合作,把華文教育辦好,經常舉辦華文教育研討會,共同研究有效的教法及共同解決教學上的難題,共商改進。通過主流及非主流傳媒,加大宣傳,多舉辦有關中國文化活動,如:中華學藝比賽、歌、舞、朗誦、功夫、雜技等表演,深化中外人士對中國歷史文化及風土人情的認識,培養華裔青少年的中國情,使他們熱愛中國文化,並更努力去學習中國文化!

關鍵字：

1. 加拿大多元文化政策
2. 祖裔語言課程
3. 國際語言課程理念
4. 有效運用課程資源
5. 課程設計的需要及應注意事項
6. 兒童及青少年的學習模式
7. 評估方法
8. 成人教育的有效教育法

ABSTRACT

The Chinese language education in Canada is, broadly speaking, the study of a second language other than the official languages of English and French for second and third generations of immigrants of Chinese origin. Due to the frequent use of the Chinese language in the family and participation of activities relating to Chinese culture, some children may possess a broader knowledge of Chinese culture and a stronger foundation of the Chinese language. While for other Chinese children, there is not so much difference between them and those non-Chinese ones.

For months, I have conducted a survey from all walks of life in the Chinese community, with the result that, Chinese immigrants, as a whole, would like their children to learn Chinese for sake of retaining their roots. Youngsters today, however, are reluctant to study Chinese, feeling that it is of no use here and the curriculum is dull for them.

The rapid economic development of China in recent years has given rise to the attraction and curiosity of people around the world so much so that there springs a wave of China heat for those with the mind of travelling, working and doing business in China.

Language is an important tool in communication. Since people in Toronto, be they Chinese or not, all rush to take Mandarin courses nowadays, it seems that later on, Chinese language education will play a dual role of educating both Chinese and non-

Chinese alike.

In this Report of Chinese Language Education Survey, I trace the establishment and development of the heritage program in Toronto and give an account of the conditions of its aim, administration, implement and operation. The Report also includes in its effects and suggestions sections a detailed description and analysis of the ideas and views collected from members of the Chinese community on Chinese language education in Toronto. My own opinions and some concrete examples of teaching activities are also incorporated here in the hope of soliciting valuable feedback.

For preservation and promotion of Chinese history and culture, it is essential that there should a perfect teaching system, a local-oriented curriculum, dedication of the teaching staff, active and lively teaching methods, an environment suitable for learning the target language and the whole-hearted support of the parents. It is hoped that all people concerned could join forces to improve Chinese language education by constantly conducting Chinese education seminars, exploring effective teaching methods and overcoming difficulties in teaching.

Last but not the least, publicity should be given on a much more wider scale through mainstream and non-mainstream media and more activities relating to Chinese culture be held in the form of Chinese art and culture contests, singing, dancing, speech, kung-fu and acrobatic feat. In this way, it will not only deepen the knowledge of

Chinese history and culture as well as folk customs for all people worldwide but also help youngsters cultivate deep affection for China and an ardent love for Chinese culture so that they may work harder to learn Chinese culture.

Keywords：

1. The Multicultural Policy in Canada
2. Heritage Languages Programme, Canada
3. Aim of the International Languages Programme
4. Efficient Use of Resource in Programme
5. Principles of Curriculum Design
6. Learning Styles and Effective Language Pedagogy
7. Assessment Methods
8. Andragogy in Language Programme

目錄

摘要 2

ABSTRACT 4

第一章：前言 9

（一） 研究背景 9

（二） 研究目的 9

第二章：華文教育的概況 11

（一） 公立學校 — 政府轄下教育局祖語課程的形成 11

（二） 私校 —(社團、教會或私人名義主辦) 14

第三章：調查方法 15

（一） 向多倫多市不同的教育局求取資料 15

（二） 訪問 17

第四章：調查報告 18

（一） 省及不同教育局的華文教育政策 18

（二） 目標 19

（三） 管治 20

（四） 資源 23

（五） 師資 25

（六） 規範 28

（七） 課程地位 31

（八） 課程內容 33

（九） 效能 36

第五章：建議 52

（一） 對華文教育將來的展望 52

（二） 華文教育未來的發展方向 55

（三） 如何開托華文教育，以配合不同背景的人士 56

第六章：總結 60

致謝 64

參考文獻(BIBLIOGRAPHY) 65

附錄 70

(一) 中文及幼兒教學活動 72

(二) 進修、研究及交流 76

(三) 專業成就及貢獻 80

(四) 剪報 97

第一章：前言

（一）研究背景

1970 年代前總理杜魯多推行多元文化政策,由英女皇簽發憲章。杜魯多曾說:「加拿大是多元文化國家,歡迎各國移民,將其原國文化一同帶來加國共同發展,這樣移民更可把原居地的根斬斷,專心留在加國,使加國文化有更多色彩。」(China Town 唐人街 / 2010 多市 14 台電視消息)。他又承認各族裔對加國的貢獻,並給予各族裔的加籍公民有同等地位及權利。在英法雙語爲基礎的範圍內,支持各族裔保留固有文化、傳統習俗及祖裔語言。而於 1977 年由聯邦政府支付費用,設立祖裔語言課程。

現今多市的中國移民日增,華文教育廣泛需求。加上近年,中國經濟騰飛,國際地位崛起,全世界的經濟命脈落在東方。無論在就業或商機方面，東方都比西方強,因此吸引了各地人士對漢語的重視和興趣,目前各國人士對學習漢語的熱潮高漲。無論華裔或非華裔,都希望自己及子侄學懂華語文,所以,華語教育在現社會是有明顯的需要。

（二）研究目的

筆者在香港土生土長,在香港接受教育,自 1967 年畢業于香港羅富國師範學院(現稱香港教育學院)後,便開始投入教育工作,從未間斷。

1989 年 8 月, 筆者移民加拿大多倫多,翌年加入多倫多教育局祖裔語言部教中文,接著先後再接任大多市政府屬下幼兒教育部及多倫多天主教教育局,新移民語言培訓中心,當幼兒教育導師。1995 年筆者成爲安省華文教育協會理事,多次與多倫多教育局合作,邀請香港區教授來多市,爲本地中文老師講學,亦參與多個團體推行中文教育,如:今年已舉辦超過十年的青少年中華學藝比賽,並擔任宣傳公關及朗誦評判。此外筆者亦兼任加港新里程獅子會理事、腦保健舞蹈學會授證導師及副會長等職,經常爲以上機構,舉辦或參與中外社區活動,亦會在公開場合,如晚會等作中國民歌、藝術歌曲演唱或舞蹈示範表演。合指一算,迄今, 筆者在多倫多投身華文教育事務,超過廿年,是華文教育課程的全職工作者。所以, 筆者頗了解課程的行政、推行及運作情況;與受惠的華裔及非華裔人士.也有接觸。可以說: 筆者對多倫多市華文教育,尚算有若干認識及經驗。

筆者希望通過該調查研究,找出華文教育與現今移民法例的關係及影響;華文教育未來的發展方向;如何能使華文教育在多倫多推行得更蓬勃、更普及、更有效果及更受重視。

第二章：華文教育的概况

通過閱讀了有關多市華文教育發展文獻,了解到多市中文祖語課程發展經過:

（一） 公立學校 — 政府轄下教育局祖語課程的形成

根據 1971 年人口統計: 加國人口有 16%是來自世界各地,若以語言統計,11%的人不是講英法語言的。該統計又佈道: 共有十一萬八千多華裔在加拿大,而其中 33%居於多倫多。

多倫多教育局在七十年代,所做的學生背景調查結果,發現全教育局屬下的學生,30%不在加國出生,50%以上的學生,並非以英文爲母語,其中共有 56 種不同語言背景的學生,每天在學校內共同學習。當時,杜魯多總理正推行多元文化政策,使不同族裔的加國公民都能獲得尊重及平等待遇,並已立憲:「所有移民有學習祖語的權利。」

由於形勢所逼,教局在 1974 年成立工作小組來研究如何實施多元文化教育政策。當時受過教育的、有影響力的華裔人士及一些富裕的華籍商人都關注中國語言文化教育,希望把中華文化灌輸給下一代。他們紛紛組織起來。最先,由兩所公立小學的家長和一班熱心教育人士,草擬中文教育計劃,並得到教育局的合作,於 1974 年秋季,獲得聯邦政府資助,正式開辦了中英雙語課程。此後,多倫多教育局更把門戶開放徵求民意,與社區共同負起教育重擔,後來家長和一班熱心中文教育又對中國文化有認識的人士,組織課程委員會以研究

中文課程。這是公校發展祖語教育的起端。

(1) 課程推行方法:

於 1977 年,當時的教育局長,DR. Stephenson,推行祖語教育,但要在正常課外進行,並訂定每週不超過 2.5 小時。結果產生了數個不同時段的上課模式:

1. 每天半小時,五天在正常課內上課
2. 課後(正常課後)
3. 週六
4. 周日
5. 暑假每天早上 2.5 小時

以上數個上課時間。

安大略省教育部於 1987 年通過祖語教育法案,指定任何學校,若有 25 人要求祖語教育,學校一定要開設新班。由於家長積極參與爭取課程的實施和社區機構的支持,如:編教材、舉辦全國性教育會議等。華裔社區團體,在各族裔的祖語教育上起了領導作用,又得到教育局的合作,切實負起了資詢及聯合解決教育問題的責任。結果,中文祖語班人數急升,佔全城祖語人數 30%。

十數年間,舉辦的學校由 1974 年的 2 間增至 1993 年 55 間。時至今日,由於政府轄下多倫多教育局對中文及其他祖語班推行不遺餘力。據 2010

年 10 月 1 日統計,多市教育局單是中文班學生共有人數 11,785 人,其中的學生及班級程度包括由幼稚園初班到第八班,分別在 110 個不同上課地點學習(週六及課後)。此外,還有 11 間日校安排在正規課程內上課。而中學的中文學分班: 粵語班 70 人,普通話班 116 人。

爲求華文教育發展層面更爲廣闊,更多學生可參與華文教育,1986 年聯邦政府亦撥款給天主教教育局開辦祖語課程。約克區教育局亦於 1991 年開辦祖語課程。而授課語言分別有廣東話(正體字班)和普通話班(正體字班及簡體字班)。

(2) 管治人員、持份者意見及學生成績表現

1990 年政府強調祖語對兒童的重要性,教育部也認爲如果一個學生的母語基礎好,對學習英文或其他科目也有幫助。而多市教育局亦做了一個資料搜集 — 以 3 至 6 年級的學生作爲統計對象。結果發現有學第三種語言的學生成績表現比沒有學祖語的好 3–6%。

這調查結果說明了一學生學祖語不會影響他們對正課的學習,相反更加強了學生對各科目的理解,建立良好人際關係。因爲多了一種語言工具,更易與人溝通。無論在學習上、社交上或工作上,也更易獲得成功。

後來聯邦政府及省政府都鼓勵推行祖語教育。爲了使無論任何人士、任何種族都有權學第三種語言,於是將祖語課程改名爲國際語言課程。

（二）私校 —(社團、教會或私人名義主辦)

多倫多市華人主辦中文教育歷史悠久,在教育局成立前,那些在海外的華人已經開始找一些私人地方教中文,希望把根留住。

很多社團及教會都是利用週五晚或週六上午辦中文班,但在不是華人的地方辦中文教育,且要大規模地辦起來,將不同程度、不同年紀的兒童分成若干班級,尚算是新嘗試。

安省華文教育協會會長:「安省華文教育協會就是在這種情況下成立,是基於當時有很多未能解決的問題,如:師資、教材及學習哪種語言等,都是在磨煉及實踐中去找出路。當時一班有志辦中文教育人士聯合起來,合力籌辦教師研討會、學術講座,如:『文字學』、『語言學』等給老師進修,也會邀請海外教授來多市給老師培訓......都是希望集合大家的經驗及智慧來解決個中問題。」又假若有某些學校在設施上,要增加器材或在經費上要資助,也可向安省華文教育協會申請,要求撥款資助。

所以,多倫多的華文教育發展,可說是百花齊放,共放異彩。

第三章：調查方法

（一）向多倫多市不同的教育局求取資料

1. 多倫多教育局 — 祖裔語言部

(1) The Generic Curriculum for International Languages Elementary Programs (Toronto District School Board)

(2) International Languages Elementary & African Heritage Programs (TDSB) 2010 — 2011

(3) A Flipchart for School Administrative Personal for use in the first hour of an Emergency Principal 911 (TDSB) 9/2009

(4) Safe practices by The Toronto Board of ED. (TDSB) (Kg — g8.)

(5) IL — E & A H P. Operation Manual (TDSB) (2010 — 2011)

(6) Job posting (TDSB) 16-11-2010

2. 約克區教育局 — 祖裔語言部

(1) Theme Developed for (kg — gr.8)

The world of work for the Chinese Languages.

(The North York & Toronto Board of ED.)

(2) Food International Languages (kg — gr.8)

(The Public S.B of Metropolitain Toronto)

(3) Safe Practices by The Toronto Board of ED.

(TDSB) (Kg — gr.8)

(4) Outcome — Base Learning — International Languages.

(The York Region Broad of ED.) (Misson & Belief Statment)

Ten Goals for Learning (Kg — OAC.)

Ministry Policy

(5) Using Learning Expectations in the multilevel classroom

(Elementary International Languages Program.) 12/1999

3. 多倫多市天主教教育局 — 祖裔語言部(從略)

（二）訪問

經多月來四出走訪,拜見了多市各教育局的管治人員(課程經理、督學)、公私校的校長、教師、社會知名人士、家長、學生等,幸得他們鼎力合作,並提供了不少專業知識及寶貴意見。詳情將在第四章調查報告中歸納出來。

1. 訪問多倫多教育局可持續發展(Continuing Education Department),國際語言課程經理；及國際語言課程督導員、教師、家長、學生等。

2. 訪問前任多倫多天主教教育局國際語言課程督學及多市教育局華文教育課程顧問。

3. 訪問安省華文教育協會會長；理事、會員及一些熱心華文教育的工作者。

4. 訪問資深私校校長；教員、家長、學生等。

第四章：調查報告

（一）省及不同教育局的華文教育政策

加拿大是多元文化國家,教育部於 1977 年 7 月 1 日立憲,將祖語學習列爲除英法官方語外的合法語言科目。任何族裔語言,只要有 25 人,用書面要求,學校一定要開班,學生可在每日 5 小時的正常課外延續學習或在不用上課的日子取得每週 2.5 小時的祖語課程。

安省多市的不同教育局,爲了配合杜魯多推行的多元文化政策,爲了滿足各族裔團體的要求,先後舉辦祖語課程來確保各族裔語言文化得以保留。

多倫多教育局自 1977 年開辦祖裔語言課程,當時報讀者要有祖語背景(即入學者必定要正承受著家庭中父、母或祖先的文化、語言,這文化及語言就是他的祖裔語言)。後來爲了使每個學生(除學英法語外)都有機會學習第三種語言,於是在 10－11－1993 把祖語課程改名爲國際語言課程。這時入讀的學生不要求有任何祖語背景。

（二）目標

I. 教育局開辦這國際語言課程的目標何在?

安省多倫多市教育局開辦國際語言課程理念,除了可把各族裔的根留住外,也給別的族裔有機會學習第三種語言文化,使彼此明白、互相了解。同時幫助學生學好語言技巧,令他們無論在學校或任何環境、任何情況下都能夠表達自己的意欲,完成溝通的目的;亦可引導學生欣賞他國的語言文化及風俗習慣,了解不同文化的思想及價值觀,擴闊學生的眼光及思想領域,使做到互相尊重、彼此包容、和諧共處及豎立正確的人生觀等。亦增加了學校與家長的聯繫,配合社會需要,提供工作機會。

II. 對班級開設的地區選擇的準則及目標爲何?

教育局爲了要把課程辦得更成功,經常與社區作緊密的聯繫,如:與社區合作用不同語言辦工作坊、協助家長了解教育局的政策及學校的運作,好讓家長明白如何去讀子女的成績報告表、如何在家輔導子女的家課、如何管教子女等。倘若有大量新移民湧至,教育局亦會作出相應的配合,在該區開設語言新班,所以開班地區的選擇及開多少班級,是要視乎該區入住人口及種族需求而定。

III. 資源的運用怎樣與目標連接?

國際語言課程教師的薪金由省政府撥款支付,而學生的書本、紙、筆等文具及教師在教學上所需的物料費,則向每個註冊入學的學生收取$20 補助開支,教育局則提供課室及行政費用。

（三）管治

甲. 公校

I. 多倫多教育局:(國際語言課程管治架構)

1. 監督 — Director of E.D. — Chris Spence
2. 校長 — Principal — Judith Whitfield
3. 課程經理 — Program Managers
   a. Fani Papadopoulos N./S./W. (Integrated)
   b. Denise Keefe E./S. (Integrated)
4. 課程督導員 — Program Officers
5. 分區校長 — Area Principals
6. 駐校行政人員 — Administrators
7. 教師 — Elementary Instructors

Chris Spence 是 TDSB 教育局的最高主管。Judith 監管整個延續教育部所有課程。而課程經理 Fani 及 Denise 兩人分別監察東西區的國際語言課程(向校長 Judith 匯報)。他們倆經常與正常課程學校的校長、教師及社區聯繫,又會合辦一些項目使老師、社會人士及家長明白,中文及其他祖語課程對兒童的重要性;舉辦工作坊給家長,使他們了解到教育局的運作、教師們如何教學、家長們在家應如何輔導子女溫習功課;又帶領學校參與社區活動,亦關注社區的需求,如:隨時開設新班或擴充班級以作配合。

課程督導員的責任是監管老師的教學工作(向課程經理匯報及請示),負責老師的培訓,照顧老師、學生的安全及家長的需要。

學校行政人員: 駐校,原則上每校一個(亦會由一個學校行政人員負責兩、三個細小學校點)。他們是老師與教育局消息傳遞及溝通的橋樑,並在中文或其他祖語課程進行的時段內,協助及照顧學生和老師的需要,他們亦負責做一些資料報告及文件填寫等工作(向課程督導員匯報)。

老師: 是教學的前綫工作者,依據各校的學生人數及班級的多寡而決定老師的數量。如在上課期間有任何突發事故或需要,可向駐校行政人員報告或反映(以便轉達課程督導員)。

對於國際語言課程的運作及成績表現: 從訪問過多位管治人員後,得到他們熱情回應,詳情將會在效能一項中發表。

II. 約克區教育局:(國際語言課程管治架構)

多倫多的各個教育局推行華文教育都是根據政府的教育政策,只是在推行方式或在課程上稍有不同而已,筆者不打算在此贅述。

III. 天主教教育局:(國際語言課程管治及架構)

天主教教育局的國際語言課程,亦是受政府資助,在課程及教學上,

加有天主教的宗教理念。學校有聖神中文學校等。

乙. 私校

I. 社團學校 — 以團體組織名義辦理

如孟嘗中文學校(孟嘗安老院); 逸仙中文學校(中加文化交流協會)等。

II. 教會學校 — 隸屬教會

如懷熙中文學校(多倫多中華聯合教會)等。

III. 以個人名義開辦的

如:加拿大中文學院(余迺永教授)、瑪利諾中文學校等。

管治: 私校在管治方面及學校的架構,視乎學校的規模大小而定。一般有校董、校監、校長、副校長、總務、主任、教員等。個人開辦或規模較小的,可能只有校長、主任及教員。

校長是學校的行政人員,與校監負起監察及督導課程的運作;教師的教學質素及教學進度等事宜。

私校因在經濟上沒有接受政府的任何資助,所以在管理及課程的編排和課本的選擇及運用較有自由度。而教會學校一般是教堂的外展活動,所以在課程的編排上,可能加上一些宗教活動。而學校的收益,除掉了學校日常應有的開支,都會奉獻給教會。

（四） 資源

I. 資金來源

(1) 公校

由省政府資助,每年根據入讀學生人數撥款,大約是每個學生撥款$40 加元,另外收取每個學生入學註冊費$20 加元一年。

(2) 私校 —(社團學校、教會屬下學校、個人私辦)

資金源自學生的學費;每年大約是$150-$220 加元不等。私人營辦的中文學校,目的除了推廣中文教育外,也有營商性質,所以用學費的收益來支付學校的一切開支,包括校舍租金、教員薪水、電費、水費、教學物料等,主辦者自負盈虧(較大的社團學校或可從主辦社團經募捐或要求贊助後,撥一些經費以購買學校應用的設施。教會學校偶爾也從奉獻或募捐中得到補貼,但倘有盈餘,也會回饋教會。)。

II. 課程資源

(1) 公校

於 1989 年,大多市七個教育局聯合組成祖裔語言課程委員會,計劃共同訂定一本課程指引,由 1990 年夏季開始,七位委員便開始執筆草擬,且於 1992 年 5 月完成初稿,而課程指引的初版已於 1993 年面世。

The Generic Curriculum For International Languages — Elementary Programs (TDSB)是依據早前安省教育署的教育指引作爲基礎而編訂,

（五）師資

I. 入職資格要求及招聘程序

小學及初中的國際語言教師,申請入職,並不要求有安省教師執照,但要有認可的,可確定其有教授該科語言文化背景及資歷者,才會受聘,但申請任教中學中文學分班的老師,則一定要有安省教師執照。

招聘程序: 多市教育局在請人前,先與工會聯絡,工會同意了,教育局便通知申請者,呈遞履歷表,當履歷評估及格後,便進行面試、筆試、口音測試等。當該批老師接受過全部審查,並且過關及格了,便將他們的名單及資料送到人事部去作犯罪紀錄及背景審查。最後,那些批准錄用的准教師名單,便會放在受顧者的名冊上等候派遣工作。

附錄: 多倫多教育局國際語言教師招聘資歷要求 (Job Posting 16-11-2010)

1. 有關教學經驗或有教該語言學齡兒童經驗者。
2. 會考慮應徵者他國或原居地教學經驗。
3. 有大學學位或專上學院資歷者。
4. 有安省教師執照者。

II. 入職前的培訓內容

多倫多教育局對那些正在接受遼寧師範大學漢語言學位課程的學員提供職前培訓,如:學員們可以與在職教師一同參加工作坊、教學研討會等。

III. 在職培訓(老師的評估)

多倫多教育局每年九月,新學年開課前,舉辦在職教師研討會,給國際語言課程,所有教不同語言的老師參加,向他們提供新的資訊、新的教學法。另加每年五小時的工作坊培訓,又每年定期向中國邀請教授來多市給在職教師講學。老師們也可以利用暑假,前往中國不同的大學去進修及交流(多倫多教育局每年安排不同的交流點),更可參與漢語教學學歷班,接受學位資格培訓。

近年,多倫多教育局與安省華文教育協會合作,多次邀請香港教育學院教授前來多市授課,使部份對普通話接受能力不高的粵語班老師,也得到培訓,改進教學。

由此可見,教育局設法從各方面搜集教學資源,方便老師施教,幫助他們教得成功。除了提供課程指引、教育局編的教材、中國僑辦的教科書和相關的教學資源,還安排一連串的進修機會來提高教師的教學質素,只要老師能有效運用課程資源,活用教材,因材施教,便有望「教者開心,學者快樂」。

老師的評估:

國際語言課程經理: 任課老師,每教完一堂課,應該寫下自我評估紀錄,如:學生的反應、能否達到預期目的、有否完成教案、效果如何、有哪些要改善的地方等,作爲日後編寫教案及教學參考。而教育局人員也會按時給老師作定期的評估。

評估方法: 評核人員來到課室,希望看到老師用愛、用心去教學,有教學的熱誠及動力,以學生的人身安全爲大前題、師生關係良好、懂得課室管理。

課程督導員 B: 老師要懂得因材施教、活用教材、懂得控制課室秩序、通過不同的形式及活動去教授語文、歷史及德育,使學生在充滿歡樂的氣氛下學習。

課程督導員 C: 先看該老師的教育背景、曾否接受專業訓練、是否熱愛教育工作、教學經驗的多寡、有否上進心、是否願意提升自己的教學能力、專業知識的表現等。

多倫多教育局評核員踏入課室會把課室內所見的一切寫下,也會寫下對老師的期望。視學完畢, 督學與老師雙方坐下作正規的討論及面談,並把資料呈上人事部存案(如該老師未依建議改善,會再被召見)。多倫多教育局除了老師外,每一職級的工作人員,都要接受上司的評估。

私校校長: 最重要是老師要有教學的熱誠、有意願去推動中國文化、對學生有愛心。

（六）規範

I. 上課時間

多倫多教育局在東西南北各區開設粵語中文班(正體字);普通話中文班(正體字及簡體字)。上課時間分別在週一至週五的課後、週六的上午,合共 110 班。此外,還有 11 間初中日校把中文科編入正常課時間內上課(學校名單另表)(學校中文班上課時間的安排,是由該校校長及家長會決定)。

II. 上課地點

因國際語言課程開班是依據該區入住族裔人口而定,所以學生多爲正常課原校的學生,或是居住學校附近的適齡學童。

現在多倫多教育局共有 180 班(國際語言班)(KG-G8),其中 110 班是中文班(幼稚園到八年級學生)。據 2010 年 10 月 1 日統計,整個國際語言課程,單是中文班的學生人數共有 11,785 人,而中學的中文學分班人數,尚未計算在內。今年多倫多教育局的學生總人數下降,但中文班的總人數卻上升。

近三年中文班學生佔國際語言課程學生的百分率:

2008 — 2009	33.75%
2009 — 2010	32.82%
2010 — 2011	36.58%

多倫多教育局國際語言(中文班)課程分佈地區及上課時間:

(110 班)(幼稚園到八年級)

<table>
<tr><th>課程</th><th colspan="3">地區　(班數)</th><th>周日</th><th>上課時間</th></tr>
<tr><td rowspan="4">粵語(正體字)</td><td rowspan="3">東區(共 26 班)</td><td>粵語(正體字)</td><td>14 班</td><td rowspan="2">週一</td><td>3:20p.m.—5:50p.m.</td></tr>
<tr><td>普通話(正體字)</td><td>1 班</td><td>3:30p.m.—6:00p.m.</td></tr>
<tr><td>普通話(簡體字)</td><td>11 班</td><td rowspan="2">週二</td><td>3:15p.m.—5:45p.m.</td></tr>
<tr><td rowspan="3">南區(共 21 班)</td><td>粵語(正體字)</td><td>13 班</td><td>3:45p.m.—6:15p.m.</td></tr>
<tr><td rowspan="4">普通話(正體字)</td><td>普通話(正體字)</td><td>2 班</td><td rowspan="2">週三</td><td>3:05p.m.—5:35p.m.</td></tr>
<tr><td>普通話(簡體字)</td><td>19 班</td><td>4:00p.m.—6:30p.m.</td></tr>
<tr><td rowspan="3">西區(共 8 班)</td><td rowspan="2">粵語(正體字)</td><td rowspan="2">4 班</td><td rowspan="2">週四</td><td>4:30p.m.—7:00p.m.</td></tr>
<tr><td>4:45p.m.—7:15p.m.</td></tr>
<tr><td rowspan="4">普通話(簡體字)</td><td>普通話(簡體字)</td><td>4 班</td><td rowspan="2">週五</td><td>5:00p.m.—7:30p.m.</td></tr>
<tr><td rowspan="3">北區(共 42 班)</td><td>粵語(正體字)</td><td>13 班</td><td>5:30p.m.—8:00p.m.</td></tr>
<tr><td>普通話(正體字)</td><td>3 班</td><td rowspan="2">週六</td><td>9:00a.m.—11:30a.m.</td></tr>
<tr><td>普通話(簡體字)</td><td>26 班</td><td>9:30a.m.—12:00a.m.</td></tr>
</table>

附錄: 把中文科編入正常課時間內上課的學校:

1. Alexander Muir Gladstone P.S.
2. Brock P.S.
3. Dundas P.S.
4. Kensington C.S.
5. King Edward P.S.
6. Lord Lansdowne P.S.
7. Ogden J.P.S.
8. Orde Street P.S.
9. Pauline P.S.
10. Ryerson P.S.
11. Shirley Street J.P.S.

共十一間日校(幼稚園 — 八年級)。

（七）課程地位

政府政策、教育局的指引:

課程經理: 因政府非常重視國際語言課程,所以多倫多教育局一定要努力經營把它辦好。何況從調查結果顯示:有學第三語言的學生,他們學英文及其他科目的成績都較佳。再者,自從 1977 年政府設立憲法及指引後,一直沒有更改,直到去年春天才作輕微的修正,新指引將會在今夏完成。對多倫多教育局來說: 國際語言課程的重要性,一如日校,兩者同是遵循同一指引,日校要做的安全措施[1],如:走火警、危難逃生演習等,這課程一樣有做,絕不能忽視或少做指引上某項規條。

課程督導員 C: 安省是一個非常明顯的多元文化社會,國際語言課程是一種需要,是政府一定要設立的,而且政府每年給予一筆特別的經費,比起別的國家或別的地區來說,可說是極爲不錯。國際語言課程是不能隨便取消的。任何地區只要有 25 人要求便可馬上開班。

學務委員: 非常重要。多倫多教育局舉辦了這個全國,甚至可以說是全北美最大的國際語言課程,班級遍佈整個大多市。這課程是肯定了及支持著多倫多是個多元文化城市,並使我們的學童有機會學習他國的語言文化、風土人情,幫助他們成長後成爲好市民,促進種族和諧,更易加入社會各行列。

---

[1] 安全措施 : 在国际语言课程上课的时段内,校内倘有突发或任何紧急及危难事情发生,应即时通知课程督导员及课程经理。处理情序及联络人/机构电话等资料,已详细刊登在教师手册 ILEAHP Operations Manual TDSB 2010-2011 及 Principal 911 内 TDSB 9/2009。

私校校長: 政府對中文教育支持不夠。雖說支持多元文化,但不會強調中文,應把中文科納入小學的正常課內,使其他族裔學生也有機會學中文。

作家、學者: 政府的政策對推動中文教育不足夠,應多撥款補助中文教育。每週課餘 2.5 小時的中文學習,實在不夠,政府應加重視。

（八）課程內容

（一）　課程設計及要求

課程經理：我們是用主題教學，以 The Generic Curriculum For International Languages — Elementary Programs 課程指引作爲基礎，去計劃及設計教學主題及教材，內容都是採用學生日常接觸的事物，如 CN 塔等，使容易產生學習興趣。

課程督導員 B: 教育局提供的教材，純粹是給老師參考，這些基本材料，都是學生熟識的及與日常生活適適相關的題材。低年級應多啓發學生聽、講、認單字及學筆順。高年級可加入一些抽象的教材及德育的培訓。

課程督導員 C: 因每班都會有程度參差的現象，教師應將教材活用，因材施教，更應多採用活動形式去教，在教學過程中更應加入該民族的文化、風俗，亦應給學生講解一些做人的道理。

1993 年由教育部出資，編訂了一套課程指引，內容衔括了課程設計的需要及應注意事項，供各族裔語言班老師作爲設計課程及計劃教學目標的依歸。The Generic Curriculum For International Languages — Elementary Programs (TDSB).

（二）課程設計負責人/團體背景及理念

於 1990 年夏季，由七個不同教育局成員，組成了七人籌委會，開始執筆，

於 1993 年完成課程指引。編寫內容是以早期安省教育廳的教育指引作爲基礎,以主題及單元教學方式編寫,特別設計給幼稚園到八年級,各族裔語言課程的老師使用,內容提供了教學原理、教學策略、語言、文化等。這本手冊不是以每天教學的教案形式來設計,但內容介紹了國際語言課程應有的教學模式、教學法,並提供了多樣化的教學活動。課程設計負責人及團體都是一些有教學經驗、知道小朋友的需要、知道怎樣去教他們的前綫教育工作者。

暫時課程仍然獨立,他日如有焦點學校(Focus School on language)時,可能會與其他科目相連結(如用普通話或廣東話去教數學、音樂、體育等)。

(三)課程內容的評估準則

成功的課程,要有清晰的教綱、要求、目的和期望。爲了幫助老師們教好語言課,多倫多教育局的課程指引,提供了很多變化多樣的活動及不同形式的教學建議,供老師在設計教案時參考,使學生得到全面的學習,如:

1. 聽、講、讀、寫的技巧
2. 詞彙、文化的認識
3. 學習該種語言的獨特和結構
4. 尊重及欣賞該國文化、風俗習慣等

(四)課程內容的評估方法

a. 教學目標是不是清晰、明確?

b. 課程內容是不是適合本班學生程度、趣味化、日常生活化?

c. 圖片、例子及活動是不是足夠?

d. 所有活動是不是針對本課的教學目的而設計?

e. 活動的設計是不是可以誘發及刺激班內不同程度的學生去學習?

f. 課程內容會不會引發不同文化人士的敏感、對其他種族有沒有尊重?

g. 內容的意識及價值觀是不是正確、適合時宜、社區會不會接受?

h. 課程內容是不是合乎邏輯?

（九）效能

多倫多市華文教育的成效,調查結果如下:

（一)教育局管理層

課程經理: 很難說效果完全滿意,經常都有一些空間可去改良,我(教育局方面)現在正儘量想辦法,把這課程向各方面往前推進,希望把這課程辦得更完美。如與家長及社區多聯繫,了解他們的需要,並使他們明白中文的重要性。設學位課程給老師進修,提升他們的專業知識及地位,加上暑期的交流及其他工作坊等的學習機會,使他們成爲更好的老師,知道如何去幫助學生去學中文。近數年來,我們辦暑期夏令營,學童除了在本地上中文課,還有機會到國外去體驗中國文化及學習中國語言。

課程督導員 B: 在不斷的進步中,回顧廿、卅年前,多市中文班不多,私校也不多見。現在不同了,一般家長都明白到孩子們多認識一種語言,對他們在成長過程中及長大後都有很大的益處。多倫多教育局把這重要訊息帶了出來,改變了以前家長們認爲一定要先學好英文的想法。現在,連安省周邊的城市都有中文班了,可見中文學校需求的熱切。

課程督導員 C: 若要增加中文課程的效能,先要教育家長,使家長明白,學中文不但不會妨礙學生對正常課的學習,相反更幫助他們對其他科目的理解。希望家長多用祖語與子女溝通、談話、玩耍。使子女有多些機會聆聽及運用所學,並知道父母重視他們對祖語的學習。此外,授課的老師們也要好學、願意改進,不然,也會影響教學及課程效果!

(二)教育界人士

安省華文教育協會會長: 文化氣氛達到,但學生對中國的基本文化知識了解不夠,語文表達能力亦不足。

私校校長: 現在的青年,學中文的目的是想找份安定的工作,多賺點錢;而在學的學生則覺得,今天學中文與將來找工作的路途,距離太遙遠,提不起興趣。以前還有些學生,爲了與祖父母溝通而學中文,但現在的祖父母都懂英文。所以,學生欠缺學中文的動力及需要,成效難達理想。

資深中文老師: 以下三大原因,足以影響中文教育成效: 1. 學校的體制, 2. 家長的參與, 3. 教師的態度,三者產生連鎖作用。首先,低年級祖語班的教本編排,在用字及詞彙方面,未見由淺入深、循序漸進去給學生學習語文基礎,在語法及句式教學上亦有困難,這可能編者爲了表達單元的含義,而產生難以配合的問題。

在中學中文學分班,粵語班與普通話班的教材,深淺難易,兩者相差很大(普通話班老師可自選較淺易的教材,但粵語班則一定要用教育局指定的教本)。加上老師評分標準不一,有鬆有緊。但成績同樣拿去報讀大學,這樣對粵語班學生似乎有點不公!

家長不重視中文學習,不能肯定可安排送子女準時回校上課,引致學生經常遲到及缺席,亦影響學習成效。中學老師,雖然有安省教師執照,但假如該老

師本身在大學的主修不是中文科,而中文教學的經驗又不足,亦不能保證提供高質素的教學給學生,影響學生的學習興趣。

又可能是潮流或個別需要,很多母語非普通話的家庭,也把子女送去學普通話。加上近年說粵語的新移民人數減少,回流增多,使到粵語班人數不足,很多班都是多個程度的組合班,老師要用複式教學。在有限的時間內要完成數個高低程度不一的教材,真可謂教、學兩難,亦難維持學生的學習興趣。

作家、學者: 加國政府的政策,未能大力推動華文教育,應增加撥款來資助,以表重視。

現職中文教師,李老師(超過 20 年教齡): 在教學上最痛苦是要教複式。在同一班內有數個不同班級程度及不同年齡組別的學生,使老師在選教材及安排活動時,很難兼顧所有學生的語文能力及身心發展,也因爲時間的限制,沒有辦法照顧學生的個別差異。凡此種種都會削減學生的學習興趣,總之是一種挑戰!

(三)家長、學生

家長,K 太(退休教師,移民超過 30 年): 在加國第二、三代的孩子,學中文很困難,他們覺得學中文沒有用,父母亦不寄予什麽期望,讓孩子每星期去中文班玩玩,能學多少便多少,不介意他們的學習成果。還有些學生,家中沒有人懂中文,家人溝通全用英文,與外國人家庭無異,學生覺得學到的中文沒有機會用,

在家也沒有人輔導及溫習,慢慢學習中文的動機及興趣便愈來愈淡,最後便會停學,就算是勉強堅持,成績都很差。

家長,王太(移民加國 22 年): 學生嫌課程太難,沒有興趣繼續學下去,但父母希望兒女能保留自己的文化,都要求他們上中文班,無奈老師要求過高,也不設法引起學生興趣,家長得不到預期的效果,唯有讓子女停學。

家長,李女士(移民加國三年): 覺得學校教材太深,中國教本不適合本地學生,宜採用本地題材的教科書。覺得教育局提供這機會給學生學中文,多少也收到些效果,希望能有一星期三天的中文學習。

學生,小玲(廣州移民,三年級開始入公校讀中文,現是八級學生): 我喜歡這課程,學到中文知識,老師也很好,現在我可以看餐單,但看不明中文報紙,寫中文字太難,沒有興趣,尤其默書,今天識默,明天卻忘記了。最好少寫字,多做些趣味性活動,如:重組句子、拼字遊戲、選字填充。

學生,小芬(土生): 曾上中文班 3-4 年,因覺得太難,沒有興趣,輟學,現在一所浸入式的法文學校就讀七年級,成績很好。

學生,May(父:伊朗裔,母:中國裔),Mary(父:中國裔,母:英國裔): 兩人都是私校中文八年級學生,覺得學中文對將來有用,會繼續學。

學生,小明(土生,在社團學校剛完成八年級課程): 中文班很乏味,沒有興趣。老師的教法古板,我最不喜歡寫字默書。當時被父母迫去上課,現在什麼都忘記了,只覺得這課程太悶,很難提起興趣學習。

(四)筆者意見

由以上調查結果顯示,影響華文教育成效原因很多,包括管治、教育體制、教材、教師、家長及學生等多方面。現在我且把其他因素擱下不談,讓我們先來談談一些有關老師和學生兩方面的問題吧!

我們都知道,國際語言課程和其他中文班都是爲學生而開設,大家都本著同一心願,希望把中國五千多年的悠久歷史保留、努力把根留住。但如何能吸引更多學生來報讀,如何能把正在上中文課的學生留住、堅持學習、不會半途而廢?

老師是教育的前綫工作者,對像是學生,我們有責任把每一堂課教好,令學生都在歡快的氣氛中、安全的環境下學習。那麽,我們做老師的便要下點功夫,準備周詳的教案、設計充滿趣味性的課程內容才去上課。究竟怎樣的教案和內容才算合適呢?在設計教案前,我們先要考慮兒童身心發展的特性和兒童及青少年的學習模式。在選材及施教上,配合他們的需要。在不違背教育原理的情況下,投其所好,目的是要激發他們學習中文的興趣。

兒童期是學習語言的關鍵期。兒童好動外向、專注力短,容易對新事物產生興趣,但又很容易受到挫敗而氣餒。加上母語基礎有限、認知力淺,善於具體形象的把握,卻缺乏獨立的學習能力,倚賴老師完善的教學安排,帶領他們作有效的學習。可見老師責任之大。同時兒童都有一種與生俱來的求知欲、好奇

心,並愛接受挑戰。

Children have a natural desire to learn, a desire for challenge, and a desire for curiosity.

(Kohonen, 1992)

所以,只要老師在編教案及選教材時趣味化,教學生動活潑,是不難喚起兒童求學的意欲。又當兒童對所學感到興趣時,他們學習的專注力亦同時延長。

學習語言的第一步是要學會聽,聽明白了才學講、學表達。老師應多用實物、模型或圖片[常言道: 一張圖片或實物,抵得上一千個文字的價值。(A picture is value， a thousand words.)]等具體物件配合教學活動,讓孩子通過視覺、聽覺、觸覺的刺激去體會該物體的形狀、顏色、質感等。從中去領會字、詞的含義,亦幫助記憶。

低年級學生是課程的基石、課程發展的班底。而且,學生在低年級時打好基礎,培養了學習興趣,將來升班上去繼續學習時,就會輕鬆容易,不會輕易輟學。

現在,我以低年級教學爲例,舉出幾個我經常使用的活動與大家分享:例.
教學目的: 認識身體器官及肢體名稱(Body parts)

老師出示圖片(人體器官及肢體的獨立圖片),並逐一清楚地讀出每一感官名稱(學生可摹仿老師的讀音)。老師再拿出玩具娃娃,指著她的眼、耳等同

時清楚講出感官名稱。老師再指著自己臉上的五官與同學一同說出名稱。老師指名(或學生自願)請一個學生出來,著他以手逐一指向自己的五官,全班同學依他所指的部位,逐一講出名稱。這時老師負責發號施令(不做動作)清楚說出眼、耳、口、鼻、手、腳等,全班學生依令觸摸感官。老師按學生的反應調節速度,亦可酌情加快,以增加對學生的挑戰性。最後,由同學輪流出來發號施令(老師儘量安排使每一學員都有機會出來當司令)。

以上活動,老師應以兒童的年齡及能力來分配教學的份量及進度。學前兒童或幼稚生,分數個教節去完成全身器官名稱教學亦可。因老師同時亦會教各器官的功用、字形等,以上只是教學過程中其中的一個活動例子。此外,老師亦可經常口述故事,或講一些簡單的真實事例,去訓練學生的聽力,亦可利用坊間的錄音或錄影帶播放(但有時帶中人物說話速度太快,不一定適合用)。我們亦可利用電腦聽力訓練的遊戲程式,給學生從玩中學習、玩中聆聽。老師儘量利用多媒體教學去增加學生學習的興趣。

語言是交際的工具,聽懂了便要學表達。對於語言的習得,我們要經常去使用該種語言,抓緊機會實習,這樣對該語言的字、詞的運用及語意表達的方式,通過講述的過程後,才會更了解、更熟習。

To learn a language, children must actively use the language (They cannot just listen to other people speak).

(Locke, 1997)

訓練兒童的講話能力,也離不開使用圖片、實物或模型,著兒童對物體的外型、內在或氣味顏色、特性等作口頭的描述。老師也可設下講題,如:自我介紹、我最喜愛的食物、玩具、我的家等,學童最熟識的、日常生活化的事例,讓他們發揮。此外,還有看圖說話、看圖說故事、接龍遊戲、複述老師講過的故事(老師根據故事內容提問,學生作答)、學生與學生對話等,不勝枚舉。

但假如你班內的學生,大多是文靜或太害羞、不太言語,你怎樣去打破這僵局呢?以下的一個活動,尤其適合在新學年開始,學員彼此不太認識、互不通話的情況下進行這活動,可能有幫助。

活動形式: 全體同學站立。此時老師持手鼓,並拍出節奏,同時在課堂內有節奏地踏步。學生聽到鼓聲,亦依節拍向各方前踏,鼓聲突停,學生馬上與站在他最近的同學組成夥伴,並開始對話。

最初,學生可能沒有話題,不知談什麼,但老師可帶領他們展開交談,如:「你的夥伴叫什麼名字?喜歡吃什麼?」等等。中間老師亦可發問:「誰可告訴我,你的夥伴最喜歡什麼顏色?」等。

最後,看哪一組談話內容最豐富、得到夥伴的資料最多。活動重複進行,學童每次有不同的談話對象。全班同學經過參與這遊戲後,彼此熟識了很多,也減少了大家的隔膜及害羞!

高、中年級亦可通過口頭作句、成語故事、歷史故事,口述、戲劇化的演繹(角色扮演)、新聞報告、小記者等活動去訓練他們的口才。

It is important to make classrooms more interactive.

There must be collaboration and co-operation between teachers and students.

(Linnell, 2001)

在班內的學習,一定要通過大家互動—師生間和同學與同學之間要多互動來增加學習效果。在教學過程中,老師經常向學生提問,問一些他們熟識的問題,提供機會給他們講述。也在學生有準備的情況下,讓他們作答(老師不強迫學生回答問題)。

在讀書(認字)教學方面,老師亦可就學生的語文程度、年齡及理解能力,配合部首和六書來解釋字的結構及含義,來增加學生對該字的認識及學習興趣,更加增強他們對該字的記憶。讀書教學方面,老師也可安排學生朗讀、默讀、個人讀、二人對讀、接力讀、戲劇化朗讀等。其中在接力朗讀方面,老師突然叫停,再由下一個學生接讀,更能訓練全班集中注意力去聆聽,不然就接不上適當的段落。此外,亦可著學生讀報章、雜誌及簡單的傳單、廣告等。

但低年級及土生學生亦可通過遊戲訓練學生認字:

1. 釣魚遊戲

 老師將學過的字或詞或連有關圖畫貼在魚形咭紙上,魚身或魚咀加上萬字鐵夾。學生以二人或四人一組(看全班人數多少而分組)各人

獲分發系有磁石的釣竿。學生在摹擬的魚塘中釣魚,在規定的時限內看誰釣魚最多,釣魚者並把釣上來的魚咭上的字讀出(如該學生有不識讀的字,其他學生也可一齊朗讀)。

2. 考記憶遊戲

老師將學生學過的一些字、詞的字咭貼在板上,先著全體將咭上的字、詞朗讀一次。然後老師用布蓋著字咭,片刻把布拿開,同時取去其中一個字咭,並問學生什麼字、詞不見了?隨後可嘗試取去兩個字咭……以逐漸增加難度。

3. 剪報

老師向學生分發舊報紙及作業白紙,著學生將報紙上自己認得的、識讀的字剪下,貼在作業白紙上。最後,看誰的作業紙上貼有最多的字。老師亦可指名(或自願)請同學將他本人的作業紙上的字讀給大家聽。

低年級學生,我們並不強調寫字學習,間中可加入適量的綫條的描繪、描紅或簡單筆劃的書寫,以待手部小肌肉發展成熟,才作適量的書寫。

中、高年級的寫字教學,亦與部首及六書連結,減少學生在書寫及使用時的出錯機會。句式及語法教學,由口述轉到筆錄,通過聽寫練習、重組句子、句子改錯、短語、句子的重排、改寫及創意寫作等多種。作文指導也可以用共作法、助作法、口述作文及筆述作文等各種形式。

活動提供(以作參考): 書寫創作:

全體學生分 A、B 兩行面對面排列(各人背上預先貼上打字 A4 紙,手拿簽字筆)。A 行全體學生轉身,背向 B 行夥伴。老師發出指令 1: 「B 行同學請在你的夥伴(A 行人)背上,用三個字寫出你最想向他說出的心底話。」有些同學寫上「你真好」、「我愛你」等。指令 2: 「現在 A、B 行同學同時轉身,B 行人背向 A 行人,現在請 A 行同學在你的夥伴(B 行人)的背上寫上三個字,代表你現在的心情。」有人寫「很快樂」、「我想哭」等。指令 3: 「B 行人轉身,A 行站第一位置的同學,走到行列最尾的位置。A 行全體同學向前行一步,面對新夥伴後轉身背向 B 行夥伴。B 行人在新夥伴(A 行人)背上寫上兩個字,你喜歡的食物名稱。」有人寫上「香蕉」、「牛肉」。指令 4: 「A 行人轉身,B 行第一人走到行列的尾端,其他人向行列前頭移動,面對新夥伴。B 行人轉身背向 A 行人。A 行人在新夥伴背上寫上一個字,一定要寫動物名稱。」

這活動目的是提供機會給學生溫習學過的字、詞,並將字每次寫在不同人的紙張上。最後各人可把背後的紙張取下,看看同學們給你寫了些什麼字,並可檢查有沒有错字,來加強自己的學習。其實有關聽、講、讀、寫的有趣活動很多,以上數例,筆者只是隨手拈來,供大家參考。

此外,老師亦可就所教班級程度,在教學上多用唱遊、兒歌、朗誦、戲劇、角色扮演、猜謎、不同的遊戲方式(比賽)、幻燈、投影片、電腦等多媒體配合教學。種類不能盡錄,只要老師稍加留意,善用教材,一定可以設計出多姿多彩、內容充實豐富、變化多多的教案,吸引學生們的學習興趣。



在教學法上,除了要生動活潑外,經常稱讚學生,可以加強學生的自信心,激發上進,使能更集中注意力去學習,而獲得更大的成功。

We must focus on students' strengths, instead of their weaknesses. This increases students' self-confidence and self-efficacy, which leads to higher motivation engagement in learning, and academic achievement and success.

(Walker, B.J., 2003)

所以我們做老師的,應多注意學生的長處及他們做得好的行爲,隨時隨地多加表揚及稱讚,使他們更有自信,更努力及更專注地去學習。雖然遇到困難,也會有足夠的信心及動力去克服。這樣在學業成績上,自然就會有更大的成就。

我非常贊成課程督導員 C 的建議: 教育局在分配候任教師實職前,應讓他們先到教室去實地觀察或試教,使他們從中了解到教育局/學校的運作及要求。而課程督導員亦可從老師試教過程中,了解該老師的長處和適合教哪一程度的班級,使老師他日履行實職時,更能發揮教學效果。有了好老師,我們還要考慮提供一個學習語言的環境給學生。因爲生活在目的語的語言環境下,又愈是多使用該語言,這樣對語言的學習會更有效!

The more time you spend speaking the language and in the language environment, the better you will learn the language.

(Hamers & Blance, 2000)

所以我非常期待焦點學校(Focus School on language)早日成立,更希望多倫多有中、英雙語全日制學校,並且能快速普及起來。 因爲學習一種語言如果通過習慣的養成; 並生活在該語言環境下,使學習者在日常生活上,耳濡目染,不斷接觸、體驗、不斷使用而習得。況且,語言是溝通的工具,學生生活在目的語使用的環境下,一定會經常遇到一些不懂的生字、詞彙及不知如何去表達自己的意思。這樣,他們定必設法去尋找答案,留意身邊周圍的事物來解決問題,以求達到與人溝通的目的。那就激勵了他們努力學習的意志。當遇到的問題解決後,學生將會獲得更大的滿足感和成就感。

Allowing children to explore and learn on their own, gives them personal satisfaction and feelings of accomplishment and achievement.

(Piaget, 1971)

我個人亦贊成 Dr. Au 在她的博士論文中提出的見解:「每天在正常課內半小時的中文學習,學生每天有機會接觸中文,也減少家長往返多次接送的不便。」(Dr. Doris Au, 1995) 我覺得這樣的安排無論對學生和家長都有好處。因爲這樣學生不單一周內可有多次的中文學習,也可使其他族裔的學生亦有同等機會學習中國文化。不然把中文學習安排在正常課後,每天半小時學習,成爲日校的課後延續課程,是正常課程的一部分。這樣也可加強各界人士對中文學習的重視。假如五天不行,亦可安排每週三次,每次五十分鐘的課後學習,來增加學生對目的語的接觸機會,便不致生疏。

還有,政府可考慮與教育界/辦學團體合作(以減少人手不足之慮),辦法是政府提供校舍,並負責監管課程的運作及推行,酌量向學生收費,補助開支,使可實行小班教學,減少複合班的產生,方便教師教學,又可照顧學生的個別差異,增加他們的學習興趣。(可安排學生每天課後上課 45 分鐘—1 小時中文課)

家長的參與對中文課程成效的影響也頗重大。家長除了鼓勵子女上中文班外,還要培養孩子學習中文的習慣,使他們明白學中文是生活的一部分,家長要多用中文(普通話、廣東話)與子女溝通,多帶子女參與中華文化活動。在家與子女一同看中文電視、聽中文歌、讀中文報刊、書刊及雜誌給子女聽,用中文和他們做遊戲、輔導及關心他們的中文功課,使他們知道你重視他們的中文學習,這樣去提供一個學習語言的環境給他們,使他們在日常生活中,有足夠機會使用目的語。

Language knowledge is related to daily life experiences and situations, so learning languages through experiential learning is a good strategy.

(Kohonen, 1992)

家長更應以身作則,多與學校、老師聯絡。加入學校的家長會,協助籌辦賣物會,籌款活動等,使學校有資金購買電腦等教學設施和教具、購買中文圖書給學生借閱,買獎品鼓勵學生勤學;舉辦學校大旅行、遊戲日來增加師生、家長的緊密關係,提升大家對學校的歸屬感。

此外,當局更應儘快編纂適合本地使用的教材及教師手冊,(提供每課授課資料及基本教學模式供老師參考),並附帶課文的標準讀音 CD 錄音帶(方便學生溫習),供所有學校統一使用。查核並舉辦教師標準發音培訓課程,經常舉辦教師研討會,共同研究有效及趣味化教學法,同時共同解決教學難題。舉辦比賽、晚會等與中國文化有關的活動,增加學生對中國的傳統風俗習慣及風土人情的認識,亦提供一個表演平臺給學生把所學及多方面不同的才華向大眾展示,互相觀摩、互相學習,加深他們對中國文化學習的渴求.凡此種種都可幫助學生認真學習,使中文課程得到更理想的成效。

第五章：建議

（一）對華文教育將來的展望

從調查資料顯示,華裔移民加國數字,逐年遞減,從第一位跌落第三位(附表)。原因是中國近年經濟發展神速,香港、臺灣及中國本土人士都留在大陸發展。同時,加國移民政策修改,對移民的條件要求提高,移民類別的分配額改變。家庭團聚額減少,投資及留學人數增加。加拿大是移民國家,每年吸納不少來自世界各地的新移民.將來留學生畢業後,留加工作並結婚生子,加上其他新舊移民的後代,他們都需要祖語教育。何況近年全世界的經濟命脈落在東方,中國商機處處,華裔及非華裔人士都想前往分一杯羹。這樣,學中文變成了商業目標,成人交往及做生意的溝通工具。講中文的人多了,也形成了一種消費勢力。現在很多西人經營的主流超市、大廈走廊、公立圖書館都有中文通告;政府政策頒佈、文告都有中文版,這些都催化了人們去學翻譯,西人學中文,形成了學中文的大需求、大動力。所以將來教中文,不單只是教華人,教導非華裔人士,才是一個大方向。

但政府對推動華文教育,政策不力,資助也不夠,而華文教育團體也未能營造一種學華文的風氣,應多開設華文學校、培訓更多華文教師,在不同地區、不同時段,舉辦華語課程,方便大家報讀,使學習華語普及化。更要加大宣傳,通過主流(以外國人說英、法語為主的社區及人士)及非主流傳媒— 電視、電臺、各大報章、雜誌,報導及採訪有關中國文化活動。尤其是每年大節日的慶祝場面,如:農曆新年、龍舟競渡等,更應將慶祝內容全程播放。文娛及藝術界團體更應多參與如多元文化節等表演活動,爭取機會向不

同族裔,宣揚中國五千多年的優、厚豐富的歷史文化,利用旅遊節目,用官方語言介紹中國的秀美山川、江河湖泊,使世人知道中國地大物博、商機無處不在;中國人是優秀的民族、歷史悠久、文化豐厚,但語言文字有趣易學,望字得義,如:水、江、河、忠、孝、仁等。而且,「用中文拼音、方塊、單字,活力強,含義大,隨時與其他字合併,而形成新詞,不用另創新字。學識後永遠受用,是科學的結構。不同其他文字,每五年便要更換字典,因五年內已經產生了不少生字、新詞,所以字典要更新。又中國的中學生可理解及背誦二千多年前的詩經,但英國大文豪莎士比亞(Shakespeare)的詩,距今只有二百年,現今的中學生卻無法明瞭。」(作家、學者說)可見中文好處多多又充滿趣味性!

我們應儘量利用不同管道,打入主流,向主流推廣介紹,促使大家對中國文化的嚮往,激發他們學中文的意念,使社區所有人士都知道有華文教育課程及組織。華人當然以學華文爲己任,非華裔人士也以識華文爲傲,覺得華文優越,爭相學習。此外,更應協助華文教育機構成爲慈善機構及捐獻的受惠者。捐款人可獲退稅,也鼓勵善心人士,捐出地方作教育用途或教育機構,使中文教育機構,減少財政上的擔憂,而更可多做提倡及改良華文教育的工作。相對地也提高了機構的知名度,容易得到有心人士的捐款,這就更容易落實並推進更多的華文教育專案。只要政府與民衆合作,共同推進,華文教育發展, 當可一日千里!



目前世界各地紛紛舉辦華文教育課程,孔子學院,比比皆是。印尼、新加坡、馬來亞都有全中文的華語學校。美國更以高薪爭聘華文老師。加拿大的溫哥華及亞伯達省的愛文頓市[2]十多年前已有中英雙語的正常課全日制學校。多倫多教育局,近期也在市中心開辦了一所中英雙語幼兒園,學生年齡由 2—5 歲,園內老師每日用普通話及英語教學及與學童溝通。教育局也計劃開辦焦點學校(Focus School on language),每日教三種語言,中文會是其中一種。亦計劃在東西區各開辦一間祖語中學,假如學中文的學生人數足夠,不久將來,可能會有中文的祖語中學,這要視乎開辦地區的入住人口及族裔需求而決定教哪一種祖語。

以上的各項計劃,希望能儘早落實,並使快速普及,使中文教育發展多姿多采!更希望母語是粵語的人士明白,在我們學習普通話的同時,也不要忽略母語(粵語)的學習。因爲母語教育是語文學習的第一步。「母語的發展,影響一個人的思維方式,且在家中用母語溝通,更加親切。」(臺灣的神經語言學教授—洪蘭)

又在文化傳承的觀點來說,念唐詩的古音考究,也要由粵語來探源,因廣東話是古漢語,有音便有字。兼且粵語是方言中的大流柱,使用者衆,一旦流失,也是中國文化的一大損失,何況方言也有方言的精采!

---

[2] 爱文顿市 : 加拿大亚伯达省的爱文顿市,于 1983 年正式成立中英双语学制,为亚省教育部所认可。中英语文科在 1989 年 1 月获爱城公立学校教育局通过办理初中课程,1992 年 2 月更将课程扩展至高中程度。现在爱城的公立学校,很多都有中英双语课程及中学的中国语文科课程开办。

<爱城中英双语教育协会>

（二） 華文教育未來的發展方向

因近年從香港及中國來加的移民減少,回流人數上升[3],使入讀粵語班及普通話班的學生人數下降。但從世界各地移民多倫多的人數,卻每年遞增。這意味著多市的祖語教育,將會川流不息,繼續下去。而近年世界經濟發展落在東方.來自世界各地的人士,都想到中國經商及發展。那麼中文語言教育就更顯迫切。

加上現在採用了中文拼音法,任何國家的人士學起來,也是容易,所以應向其他族裔展開宣傳,呼籲各界人士來學中文,並要提高華裔人士在加國的社會地位,使人們覺得中國人是優秀的民族,識中文是一種驕傲,學中文是一種光榮,並在校內增設親善大使,以表歡迎.又據「加拿大研究人員發現,更多醫學證據證明,人們多學一種語言,有推遲老人癡呆症病發期的作用,症狀最多延緩 5 年[4]。」(明報要聞版, 10-11-2011)「上述研究由加拿大醫療研究所,加拿大老人癡呆症協會辦。」

由以上研究結果顯示,多學一種語言,不單可了解該國的語言文化幫助溝通,更可推遲老人癡呆症的病發期,何樂而不爲?政府更應大事鼓吹,所以華文教育未來的發展方向,除了要教育華裔移民後代,教育非華裔人士,亦將會成爲一個大趨勢!所以當前急務,是要馬上編訂一套適合土生及非華裔人士學習中文的教材及教師手冊以作配合。

---

[3] 回流人数上升 :(明报专讯)港移民老人口减。27%已回流。 多伦多大学社会系教授方伟晶博士,在多大举行的论坛中发表研究报告称:港人移民加国人数,于 1999 年后急跌谷底,同时一直未见回升。但回流香港,却达移民人数 27%。明报要闻 1/2/2011

[4] 研究人员指出:医学界认为,人们多说一种语言,脑部或有更大的能量储备,到老人痴呆症病发,就有更强的抵御力,减慢脑功能衰退速度。克雷格医生(Fergus Craik)说:双语似乎有储备认知能力的作用,可对抗病征,推迟病发期。 明报要闻版 10/11/2010

2008—2010 移民數字: (世界各地人士移民到加拿大)

	家庭類別
2006	70517
2007	66242
2008	65581
2009	65204
2010	60207

(資料來源: 聯邦移民部　14-2-2011 明報要聞)

去年前 10 大移民來源國家排名:

	菲律賓	印度	中國
2009	29093	31980	30043
2010	40482	33121	30717
增減%	39%	4%	2%

(資料來源: 聯邦移民部　22-4-2011 明報要聞)

(三) 如何開托華文教育，以配合不同背景的人士

A. 新移民 — 來自中國、香港、臺灣及其他用中文爲母語地區的新移民學生。

B. 華裔移民後代 — 土生學童,可分兩種: 1. 家中用中文溝通,父母識中文。這些孩子水準較高,略識中文。 2. 家內沒有人識中文,不能用中文溝通。孩子缺乏聽講目的語機會,這些孩子可納入非華裔學童看待。

C. 非華裔人士 — 對中文學習,由零開始。

以上三種學童,各有不同的中文學習背景,在教材及教法上理應不同:

A. 新移民

這批學童在原居地已學習了部分的中國文化,已有中文基礎。但考慮在多市,日後使用中文的機會較少,可把香港或中國的教材稍爲調動,採用略低程度的教本施教,並輔加一些帶有本地特色的課程及教材來銜接,繼續學習,繼續進步。

B. 華裔移民後代

第一類學童,雖是土生,但家中父母、祖父母或其他家人常用目的語溝通。他們仍然生活在一個提供語言學習的環境下,有機會聽及講,與家人一同看中文電視、聽中文歌及一同參與其他的中文活動,父母對子女的中文教育,亦較爲重視,在家會輔導子女的家課,學生的學習成績理想。但老師在選教材及教法上,要確保生活化、趣味化,以保持他們繼續學中文的興趣。

教材方面: 選教一些簡單的字及詞,尤其一些日常用字(在飛機場、巴士上......交通工具上會看見的字;餐單......)集中培養他們的聽、講、認字的能力,使他們在不同時段、不同環境都能與人打招呼、說寒暄話等交際語,用故事形式講解中國的歷史文化,並加入小量的語文能力訓練。高年級學生,年紀較長的,可教寫簡單句子及短文。

但第二類的土生學童,家中沒有人用中文談話,缺乏聽、講機會,也沒有人識中文,更沒有人給予輔導及溫習,學生遇到困難得不到即時的協助,也沒有機會把所學運用。學生覺得學到的中文沒有用,很容易便失去學習興趣。這批學童與非華裔學童情況相似。

C. 非華裔人士/第二類土生學童

由零開始。缺乏接觸目的語的機會,沒有一個環境實習,聽、講機會不多.寫中文字更是苦事。所以教材方面,以聽及講爲主,可認及談一些常用的簡單的字及詞。內容應以日常交際實用語爲教材,在教法上更要多用實物,圖片及多舉例子,配合多變化的活動,去訓練他們聽,聽懂了,才明白我們講話的內容。慢慢他們才可以將自己的想法表達,開始可以與人溝通。老師又可以通過中國的節令及手工藝給他們介紹中國文化。低年級應多採用幼兒教學法,讓他們通過五官的觸感刺激去學習。在教學上多用唱遊、角色扮演及遊戲、兒歌朗誦等。

兒童心理學家認爲:兒童在興趣濃厚,快樂好奇的狀態下,最容易吸收新事物,所以,以兒童爲中心的教學法(children center),就是根據兒童的興趣及心智發展去編教材及施教。多倫多教育局的教育指引,就是根據兒童的興趣及與他們日常生活息息相關的事物,作單元及學習主題,目的就是爲了引起他們學習的興趣。此外,老師在設計教學活動、提問或分配作業時,也要照顧學生的能力,假如超乎他們能力所及,就足以打壓學生的成功感。

Expectation set higher than what the child can achieve may be detrimental to the child's success.

(Walker B.J., 2003)

高年級及成人:通過拼音學習,掌握了基本方法後,對讀音並不太難,因拼音及串寫方法與英文相若。在認字教學上,可用部首及六書講解;字的結構及講解字意,加深他們對字形的辨認及對字義的理解,多與他們講述一些真實而又有趣的事例。多幽默,多笑話(尤其是一些有關學中文的趣事)。在班級的編制上,應用小組學習,尤其是土生第二類及非華裔人士組別,務求能夠照顧個別差異,及使每個學習成員都能夠有足夠參與活動的機會。在教學法上,亦可考慮成人教育的有效教育法:成人因思想成熟,集中注意力持久,有邏輯推理及想像能力,不明白時會發問。但對一些體能技巧,則不易掌握,四肢軀體不及兒童靈活。教成人語言,可多用對比法:目的語與其母語(或原居地的語言)對比,最收效。

第六章：總結

生活在加拿大多倫多,並且身負華文教育重任的老師們,努力推行華文教育,顧及華裔及非華裔人士,希望能將五千多年的中國優厚歷史文化保留,並發揚光大,望能推到全世界。

但環觀今日多市的華裔青少年,接觸華文,學習華語文的時間不多。年幼時,父母還可以使令他們上中文班,但當他們年事漸長,有了個人興趣,又或在生活上,工作上沒有需要,便逐漸與中文學習疏離,甚至不再接觸,著實叫人可惜!我們知道,在中國的歷史文化中,有很多故事及史實,這些都是我國文化發展的記實史跡,它幫助我們建立正確的人生觀,認識做人的道理,並啓示我們豎立正確的社會價值觀及倫理價值觀,教我們如何去面對逆境,更要在逆境中自強。中國的道德禮教,前人的學問、經驗,實足令我們去學習及作爲印鑒。所以我們一定要把這些寶貴的資產,傳留給下一代,因此,辦學團體、教師、家長們實屬責無旁貸!

筆者經過多月來四出走訪調查,並得到多市教育局管治人員、教育界先進、社會知名人士、學者、教師、家長及學生等各方面鼎力支持,並毫不保留地提供寶貴意見,使這份調查報告得以順利完成,內容亦算充實。筆者亦曾在效益及建議欄中提出了一些相關的見解,不再在此贅述。但當前最迫切的莫過於要有一套合適的教材。對於這點: 筆者欣悉多倫多教育局計劃於今年夏季,聯同一些對教育及中國文化有認識及有修養的人士,前往大連遼寧師大與李院長、徐院長及多位資深教授,共同相討教材內容的編訂,聞說內容將儘量採用多市的事物,如 CN 塔等,本地學生熟識的,經常接觸到的,生活化而又趣味性濃厚的資料作爲題材。我想也會加入中

國歷史文化,成語故事等內容,大家且拭目以待。筆者有感,目前學生每週只上中文課一次(2.5 小時),在家不一定有人輔助溫習,當局可否考慮把新教材的課文內容(包括有關詩、詞)用標準發音朗讀錄音。低年級課文除了朗讀更可嘗試譜上旋律使成簡單歌曲,錄製 CD,到時連課本一拼發給學生,方便在家溫習。

在老師的培訓方面,我覺得自從多倫多教育局與中國僑辦合作後,老師們增加了很多進修機會,希望老師們能好好珍惜,自我增值,改善教學。又一課成功的課堂教學,除了要有良好的教材外,老師還要懂得善用教材、活用教材,並要因材施教。同時課堂管理技巧,亦是重要的一環。假如一位老師未經專業訓練,又欠缺教學經驗,當他站在課堂上,對著廿多個坐立不定,其中或者會有兩、三個頑皮學生,不時搗蛋、生事。這時候,還要進行語文及說話教學,實在不是一件易事。所以我提議當局,日後開教師培訓課程時,可考慮提供一些作爲課堂老師應有的基本知識培訓,如:兒童心理學、課堂管理技巧、如何發問、漢語言教學應有的知識修養及教學法;教學觀摩及教學實習等,使未經師範專業訓練及未接受漢語言學位課程培訓,而又教學年資較淺的老師,能有所遵從。而其他老師,也可籍此機會溫故知新。又爲了使老師在教學上能活潑多變,更應加強老師們的才藝訓練,如:歌唱、朗誦、舞蹈、戲劇、手工、繪畫、遊戲教學等,使老師有多方面的才能,也等於增添了多把教學工具在手,老師教學自然輕鬆,學生亦更有興趣!此外,培養老師要有教學的熱誠,有熱誠才會有要求、才會改進、才會好學、才能與時並進!

我們大家都同意,家長對子女的影響亦非常重大,與子女接觸的機會亦最多,也是他們子女的模範。爲人父母者,除了鼓勵子女接受華文教育,帶子女參與中華

文化活動。家長本人也要有自信地去講、去學中文,才可影響下一代,才可提供一個學習語言的環境給子女。身爲父母及爲人師者,更應注意自己的言行,說話有禮、行爲端正,作爲子女及學生的好榜樣,有謂:「言教不如身教」,這才不失中國爲「禮儀之邦」的傳統訓誨!如果條件許可,帶子女(或安排參加暑期夏令營)回國親身體驗中國的語言文化、風土人情、秀美山川和特色美食等等,都是活生生,最有效的華文教育教材!

現時中國推行簡體字,書寫方便省時、快捷,尤其有利國內實行掃除文盲的目的。深受國內外同胞歡迎,筆者亦不例外。對土生及非華裔人士學中文,變得更簡單易學,極爲可取。但有時又爲了書寫上的方便,借用別字,如:麪粉寫成面粉、頭髮寫成头发,則使人在文意的理解上,容易產生誤會.但只要大家本著「識繁寫簡」的原則,老師在教學上,將當日要教的生字、新詞、正簡字體,同時向學生展示(教育局派發給學生的教本,書後都附有正、簡字對照表),並因就該班學生程度,通過部首、六書,適當地向學生講解字意及結構,加深他們對該字的認識及學習興趣。

筆者完成了這份華文教育調查報告後,對多倫多華文教育的了解,邁進了一大步!爲了宏揚及推廣中國文化,爲了我們的炎黃子孫,不被人譏笑爲「香蕉[5]」,外黃內白,只流著中國人的血,不懂中國文化!讓我們大家來再三呼籲:華文教育事業貢獻者、熱心人士、教師們,讓我們攜手合作,把華文教育辦好,更要把它蓬勃起來,實行雙綫發展,一方面向主流社會大力推廣,一方面經常舉辦跨地域性的華文教育研

---

[5] 香蕉 :1940 年代后,侨教萎缩,很多成长土生华侨,只流着华裔血统,但没有中国文化,便贬称为「香蕉」,外黄内白,常说英语,汇入主流,与白人一般,只是外貌被分辨为中国人。

黎全恩:博士、教授 <回顾加拿大侨教的发展> 多伦多文艺季 51 期第 8-9 页

討會,給大家帶來新資訊,共商改進。又經常舉辦中華文化、藝術表演、培訓及比賽,家長們務必鼓勵並帶子女參與上述有關的中華文化活動,加深他們對中國文化的認識及喜愛,培養他們的中國情,使他們覺得學中文比學任何科目重要,更有用,更有趣味!識中文更是高人一等!

致謝

加拿大多倫多市華文教育調查報告,今日能夠順利完成,全賴我身旁所有的良師益友,在百忙中抽空接受我的訪問,又不厭求詳地熱烈回應,及賜以鼎力支持的成果。

所以,我要在這裏向他們致以萬二分的敬意,並表達我無限的感激!

首先,我要感謝我的論文指導老師 — 張道新教授,他給予我極大的鼓勵及明確清晰的指引;區健美教授接受我越洋的電話訪問,並提供寶貴的參考資料;教育局管理層各要員;社會名流;學者們提供不同背景、角度而又專業的意見;教育界先進、校長、老師們寶貴的經驗、獨特的觀感和見解;家長、學生們坦誠的心聲,使到這份調查報告,內容既豐富充實,又充滿著不少真情流露的事例及具體的建議。

最後,請讓我在這裏向各位行個致敬禮,並接受我衷心地向　大家說聲謝謝!

参考文獻(Bibliography)

1. 愛城公立學校教育局, 中(國語) 英雙語學制 暨 中學中國語文科 簡介, 中英雙語教育協會刊印 (Edmonton Chinese Bilingual Education Association).
2. Au, Doris Kin-Mee., “Pedagogical Challenges Experienced by Cantonese Teachers in the Primary Grades”, *The International Languages Program,* (11/1995), Doctoral Dissertation Toronto: Ontario Institute for Studies in Education, the University of Toronto.
3. Canadian Education Association, Heritage Language Programs in Canadian School Boards, Toronto: Canadian Education Association, (1991), p. 8.
4. Dewing, M., & Leman, M., *Canadian Multiculturalism*, Ottawa: Library of Parliament: Political and Social Affairs Division (Government of Canada), (3/2006), p. 7.
5. <u>方偉晶</u>, “港移民老化人口減”, *明報(多市版): 要聞*, (1/2/2011).
6. <u>馮盧梅卿</u>, “多倫多中文祖裔語言課程發展史”, *多倫多市華人家長聯會*, (30/10/1993), p. 1-5.
7. Government of Canada, Bill C-93: Canadian Multiculturalism Act, Ottawa: Government of Canada, (21/7/1988).
8. Hamers, J. & Blanc, M., *Bilinguality and Bilingualsim (2nd ed.)*, Cambridge, UK: Cambridge University Press, (2000), p. 60-83.
9. Kohonen, V. “Experiential Language Learning: Second Language Learning as Cooperative Learner Education”. In D. Nunan (Ed.), *Collaborative Language*

Learning and Teaching. Cambridge, UK: Cambridge University Press, (1992), p. 14-39.

10. 黎全恩, "回顧加拿大僑教的發展", *多倫多文藝季*, 多倫多: 黎炳昭藝術中心出版, (7/2010), 51 期, p. 8-9.

11. Linnell, J.D., "Chinese as a Second/Foreign Language Teaching and Research: Changing Classroom Contexts and Teacher Choices", *Language Teaching Research*, (2001), Volume 5, p. 54-81.

12. Locke, J.L., "A Theory of Neurolinguistic Development", *Brain and Language*, (1997), Volume 58, p. 265-326.

13. Marshak, R.J., "What's Between Pedagogy and Andragogy?", *Training and Development Journal*, (10/1983), p. 80-81.

14. 明報專訊(多倫多著名報章), "多學一種語言減慢腦衰退推遲老人癡呆症最多 5 年", (10/11/2010), *明報(多市版):要聞.*

15. Piaget, J., *To Understand is to Invent: The Future of Education,* New York: Penguin Press, (1976), p. 20, 87-142.

16. TDSB, *Your Home Language Foundation for Success* (DVD Video), (2006), Toronto: TDSB.

17. TDSB, *2010-2011 International Languages Elementary & African Heritage Programs*, Toronto: TDSB, (2010), p. 5-6, 9-10, 18.

18. TDSB (Based on Ministry of Education Guidelines), *The Generic Curriculum for International Languages – Elementary Programs*, Toronto: TDSB, (2001), p. 1-48.

19. York Region Board of Education (YRBE), *Outcome-Based Learning International Languages*, York Region, Ontario: YRBE, (9/1977), p. 15.

20. TDSB Continuing Education, *International Languages – Elementary & African Heritage Programs: Operations Manual*, Toronto: TDSB, (2010-2011), p. 55-56.

21. TDSB, *A Flipchart for School Administrative Personnel for Use in the First Hour of an Emergency: Principal 911*, Toronto: TDSB, (9/2009), p. 1-17.

22. Thomas, R.A.L., "Memorandum to Directors of Education and Principals of Schools", *Ontario Ministry of Education*, (6/1/1977). In Husen, T. & Opper, S., "Multicultural and Multilingual Education in Immigrant Countries", *Wenner-Gren Symposium Series, Volume 38*, Oxford, UK: Pergamon Press, (1/1983), p. 9.

23. Walker, B.J., "The Cultivation of Student Self-Efficacy in Reading and Writing, *Reading & Writing Quarterly: Overcoming Learning Difficulties*, (2003), Volume 9, p. 173-187.

24. 現代語文部, "學習語文: 前往世界的通行證", *多倫多教育局 (Toronto Board of Education, TDSB)*, Toronto: TDSB, p. 1-4.



2 楓域華聲 2015年2月27日

北美時報

電話 Tel:(416)292-3221 (416)650-1100 Fax:(416)292-3387
渥京分社 Tel:(613)721-0167 Fax:(613)721-3389
Email: info@naweeklytimes.com
Website: www.naweeklytimes.com

性教課程突顯韋恩的權力傲慢

文德

多倫多中文教育未來大趨勢：非華裔學中文

龔錦霞

本版言論為作者觀點，不代表本報立場，歡迎讀者參與討論。

又本论文中的

“多伦多中文教育未来大趋势：非华裔学中文”

承蒙世界日报、星岛日报、明报、北美时报、

加拿大商报、绿色生活报、衣食住行、

多伦多在线及温尼伯省的世华工商报等

于2015年2-5月份内先后转载.

The Future Trend of Chinese Language Education in Canada

(By Catherine Kung)

The Chinese language education in Canada is, broadly speaking, the study of a second language other than the official languages of English and French for second and third generations of immigrants of Chinese origin. Due to the frequent use of the Chinese language in the family and participation of activities relating to Chinese culture, some children may possess a broader knowledge of Chinese culture and a stronger foundation of the Chinese language. While for other Chinese children, there is not so much difference between them and those non-Chinese ones.

For months, I have conducted a survey from all walks of life in the Chinese community, with the result that, Chinese immigrants, as a whole, would like their children to learn Chinese for sake of retaining their roots. Youngsters today, however, are reluctant to study Chinese, feeling that it is of no use here and the curriculum is dull for them.

The rapid economic development of China in recent years has given rise to the attraction and curiosity of people around the world so much so that there springs a wave of China heat for those with the mind of travelling, working and doing business in China.

Language is an important tool in communication. Since people in Toronto, be they Chinese or not, all rush to take Mandarin courses nowadays, it seems that later on, Chinese language education will play a dual role of educating both Chinese and non-Chinese alike.

In this Report of Chinese Language Education Survey, I trace the establishment and development of the heritage program in Toronto and give an account of the conditions of its aim, administration, implement and operation. The Report also includes in its effects and suggestions sections a detailed description and analysis of the ideas and views collected from members of the Chinese community on Chinese language education in Toronto. My own opinions and some concrete examples of teaching activities are also incorporated here in the hope of soliciting valuable feedback.

For preservation and promotion of Chinese history and culture, it is essential that there should a perfect teaching system, a local-oriented curriculum, dedication of the teaching staff, active and lively teaching methods, an environment suitable for learning the target language and the whole-hearted support of the parents. It is hoped that all people concerned could join forces to improve Chinese language education by constantly conducting Chinese education seminars, exploring effective teaching methods and overcoming difficulties in teaching.

Last but not the least, publicity should be given on a much more wider scale through mainstream and non-mainstream media and more activities relating to Chinese culture be held in the form of Chinese art and culture contests, singing, dancing, speech, kung-fu and acrobatic feat. In this way, it will not only deepen the knowledge of Chinese history and culture as well as folk customs for all people worldwide but also help youngsters cultivate deep affection for China and an ardent love for Chinese culture so that they may work harder to learn Chinese culture.



本论文中的摘要英文版Abstract部分,蒙加拿大温尼伯省的世华工商报2015年6月号，第88期文化版予以发表.

附錄

作者： 龔錦霞

一些相關資料、圖片及剪報

目前於多倫多天主教教育局與公校教育局任教的教師龔錦霞，她的音樂教學法讓喧鬧中的幼兒，也能瞬間寧靜專注，不僅安省舉辦的教師研習會，邀她現場示範分享音樂教學法的經驗，20 餘年獨特的音樂教學成就，也讓她登上中國彙編文獻「中華頌」的封面人物。

龔錦霞認為，幼兒多喜愛音樂。不管上課前多喧嘩，當她的指尖碰觸鋼琴琴鍵開始，幼兒學生的注意力便被她的琴聲吸引；不僅如此，上課期間，她更將打擊樂器擺放在幼兒學生面前，在說明規則後讓學生體驗動態式的敲打樂器，藉由寓教於樂的方式，讓學生學習包括中文在內等各式課程內容。



藉由這股「音樂魔力」，讓好動與新奇的幼兒學生能安靜並專注學習，龔錦霞的獨特音樂教學法，也受邀於 2014 年 11 月 6 日至 8 日，在安省倫敦市會議中心一連三日的教師研討會中，分享她的音樂教學經驗。她表示，在分組研習中，她帶著包括主流社會在內的各族裔教師，體驗音樂、節拍和律動，所能應用在教學上的感受。

20 餘年的音樂教學經驗與成就，也讓龔錦霞不但入選中國文獻出版社所彙編的「中華頌」人物之一，更登上該文獻「中華頌」的六位封面人物之一。

擁有幼兒教育、語言、音樂等各式各國文憑證書 200 多張「證書達人」的龔錦霞，1989 年移民多倫多，由於對歐美如何透過音樂教學感到高度興趣，龔錦霞再進修由懷雅遜大學與皇家音樂學院合辦的課程，並順利取得安省幼兒音樂教育高級文憑。

此後近 20 年，龔錦霞進修或交流的足跡，橫跨美、加、中、台灣、香港等各地，此外，她也赴多倫多大學、約克大學、懷雅遜大學、皇后大學、西安大略大學、溫莎大學、辛力加學院等校進修。

以上是世界日報(2015 年 5 月 14 日)對作者採訪後的一段報導。



(一) 中文及幼兒教學活動

1 投身教育行列，分別在加、港學校執教中文，弘揚中國文化。

2 訓練學生朗誦、安排學生參與舞獅及戲劇活動。作者曾為青少年學藝比賽國、粵語朗誦評判(6-12屆)

3 腦保健舞蹈學會副會長及認證導師、多倫多華人作家協會理事、安省華文教育協會理事。



作者龔錦霞於課堂間指導學生學習



省級政府官員到訪 TCDSB 屬下的幼兒中心，與部分學童交談、互動。



作者與多倫多天主教教育局幼兒教育部、部分各族裔同事合照。



1996 年，作者邀請懷亞遜大學（Ryerson University）幼兒教育系教授 Prof. Donald K. Mckay（左 3）蒞臨，為 TCDSB（天主教教育局）每年主辦的全體教職人員進修大會作專題演講。





加拿大是多元文化的國家，在不同節日與各族裔小朋友一起慶祝，在節慶中學習。



音樂加戲劇融入教學活動，讓孩子們快樂學中文





將音樂活動融入中文教學上

(二) 進修、研究及交流

筆者曾赴臺灣、上海、西安、順德、大連等地作中文教學文化交流及學習。並取得遼寧師範大學文學士學位。

2010 年筆者前往北京參加 ISME 世界音樂教育協會舉辦的第 29 屆世界音樂教育會議及第十四屆幼兒音樂教育研討會。筆者並在會上代表加拿大，作民歌教學示範與分享，與眾同樂。

此外，筆者也曾在美加多間大學及專上院校進修兒童音樂教學法，包括世界三大兒童音樂教育家：CARL ORFF, KODA'LY 及 DALCROZE 的基本教學理念。



音樂研討會上的小組練習



作者與 ETM(Education Through Music)音樂課程部分教授及講師合影。



2009 年，作者前往中國大連，遼寧師範大學，交流學習，在開學典禮上留影



在國際教育學院內留影





在遼寧師範大學的校園內與孔子至聖像合照。



2010 年 7 月作者前往北京師範大學，出席由國際音樂家協會（ISME）主辦的國際性會議，與來自荷蘭、以色列、西班牙、美國等世界各地的兒童音樂教育家及教授合影。



作者自 1996 年起，先後多次前往臺灣作中文教學的學術交流。圖為作者於 2005 年 8 月，在教育研究院校園前留影。



作者 2005 年 8 月，於臺灣教育研究院，就中文教學法交流，會後出席惜別晚會。

(三) 專業成就及貢獻



榮譽獎牌



榮譽證書



榮譽紀念勛章

RYERSON POLYTECHNIC UNIVERSITY

MENTE ET ARTIFICIO

by virtue of the authority granted by the Province of Ontario under the Ryerson Polytechnic University Act, 1977, as amended, awards this certificate to

Catherine Kam Har Kung

in recognition of having completed the prescribed program of study in

Early Childhood Music Education

President and Vice-Chancellor

Dean

Registrar

June 1995

部分進修專業證書



ECE™

Association For Early Childhood Education, Ontario

Letter of Equivalency

This Is To Certify That

(KAM HAR)
CATHERINE KUNG

Has completed the Academic Standards established by the Association For Early Childhood Education, Ontario to practice as an Early Childhood Educator in the Province of Ontario.

In Witness Whereof we have affixed our Corporate Seal.

Signed this TWENTY-NINTH *day of* OCTOBER *, 19* 91 .

PRESIDENT

F. Joanne ... ECE, B.A. B.Ed
CHAIR, EQUIVALENCY COMMITTEE

部分進修專業證書

部分進修專業證書

cece
college of early childhood educators

oepe
ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance

Certificate of Registration / Certificat d'inscription

This is to certify that / Le présent certificat atteste que

Kam Har Catherine Kung

has been registered under the authority of the *Early Childhood Educators Act, 2007* and is authorized to use the title

est inscrit(e), en vertu de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance* et est autorisé(e) à employer le titre d'

Registered Early Childhood Educator (RECE)
Éducatrice de la petite enfance inscrite (EPEI) - Éducateur de la petite enfance inscrit (EPEI)

(subject to applicable terms, conditions and limitations / sous réserve des conditions et restrictions applicables)

Specific terms, conditions and limitations / Conditions ou restrictions particulières : None

Class of Certificate / Catégorie du certificat : General

Registration number / Numéro d'inscription : 16973

Date of registration / Date de l'inscription : July 08, 2009

S E Cooke

Registrar / Registrateure

傳媒專訪



上圖：2009 年會長王又蕙及籌款委員會主席龔錦霞接受多倫多華語電臺訪問

下圖：會長王又蕙及籌款委員會主席龔錦霞接受 OMNI2 電視臺訪問。



在 TDSB 教育局主辦的教師研討會上帶活動。





2014 年 11 月，作者（穿紅衣）應安省音樂教育專業人員協會 OMEA 邀請，前往安省倫敦市會議中心，帶領來自安省各教育局各族裔的音樂老師及代表作兒童歌曲及音樂活動的分享。



為社區各族裔大型籌款晚會擔任國歌領唱者。



作者於 2008 年 8 月，在上海為全國育嬰師資培訓 31 期的學員，講授兒童早期音樂課程時攝。



作者於 2009 年接受多市 OMNI2 電視臺訪問，分享有關中文教育的心得及經驗。



2009 年 4 月，安省華文教育協會，為籌募“華文種子教育基金”舉辦餐、舞晚宴，作者爲該活動籌委會主席，榮獲大會頒授刻有“勞苦功高”字樣的獎牌，予以表揚。



自 2009 年起，擔任多倫多市公校教育局國際語言中文教師研習講座——宣傳及統籌，作者站在歡迎牌前留影。





2014 年 10 月，作者應邀出席北京一盛世中華共和國建設功勛人物國慶座談會暨國慶慶典，並獲頒授“共和國建設功勳人物”紀念金牌、榮譽證書及勛章。



榮譽證書



放于會場大堂的作者簡介，使超過一千多與會者對作者的工作、貢獻及成就能作進一步的了解。



榮登中國彙編文獻「中華頌」的封面人物

奉献幼教事业　收获多彩人生

——记加拿大华人幼教专家　龚锦霞女士



为助学基金筹款晚宴献唱

龚锦霞（Catherine Kung ），祖籍广东省顺德县。1990 年至今，历任加拿大多伦多教育局国际语言教师（广东话及普通话）；1991 年至今，任多伦多天主教教育局教师（幼儿教育课程）；1998 年，开办玩玩唱唱亲子音乐班并亲为导师；2008 年，应邀前往中国上海为幼稚园及学前教育老师，讲授儿童早期音乐课程；2010 年，世界音乐教育协会在北京举办世界会议，代表加拿大在歌曲分享环节上，以戏剧形式加上节奏乐器及律动，带领全场来分享加拿大民歌，与众同乐。兼任社团义务工作：加拿大脑保健舞蹈学会副会长，多伦多华人作家协会理事，安省华文教育协会理事，青少年中华学艺比赛国、粤语朗诵评判（第 6——12 届），加港新里程狮子会理事，2009 年至今，担任多伦多教育局国际语言中文教师研习讲座（宣传及统筹），优才宝宝教育咨询中心顾问。

教育事业是关乎一个人的一生成长，或一个家庭的幸福和谐，甚至是一个国家的荣辱兴衰的伟大事业。能够一生从事这样的事业，并能取得杰出的成就，那么这样的人生是值得自豪的，同时也会被所有人尊敬。加拿大华人幼教专家龚锦霞女士，就是这样一位值得所有人尊敬的人，她不仅在幼教领域孜孜以求，成就斐然，同时将中华文明播向世界。

成就学业，立志教育

龚锦霞女士在家里十兄弟姊妹中排行第三，在香港土生土长、受教育。因家庭中兄弟姊妹众多，身为布疋店管理员的父亲，不胜负荷，她曾被迫辍学，后转读每天两小时的特别班。年约十二、三岁时，曾先后在堂叔及姑丈的家庭式制衣店中，学车衣及协助售货。后来有机会在夜校进修，学业成绩前茅，经常跳级，直到高中二年级时，经朋友鼓励，转读日校，并参加香港中学的公开试（会考），顺利及格，并取得毕业证书。

不知是否因为她好学，读书用功，成绩优异，无论到哪间学校就读，都得到老师们的关注及爱护，而她亦因此而非常尊敬老师，崇尚教师这个职业。自少就立志要成为一位好老师的她，中学毕业后，便投考师范学院，除修读必选科目：教育原理及教学法、儿童心理学、中文、数学、健康教育及教学实习外，并选修音乐、体育、英文及手工教学法。自师范毕业后，她随即投身教师行列，直至 1989 年移民加拿大多伦多。

在港期间，因赋性好动，且热爱音乐及表演艺术，日常生活中除教学外，课余时便参加香港圣乐团、艺风合唱团、香港诗歌朗诵团、香港青年会剧艺社等，除经常随团演出外，亦参与社团的筹款义演，如华侨日报举办的救童助学筹款义演。同时亦兼任香港政府属下的成人教育康乐中心：港九大专同学会及香港诗歌朗诵团等歌唱班导师；亦为任教的学校组织合唱团，每年在圣诞庆祝会及毕业典礼上带领学生演出；也训练学生代表学校参加校际朗诵比赛及戏剧表演，成绩显赫（1975 年学生张凤爱同学，荣获全港小学组校际散文独诵总冠军，并获颁郑栋材杯）。她亦曾应邀带领学生前往电视台作歌舞、合唱表演。



丝巾舞蹈示范并带领新移民同乐

在校任教期间，她除了是音乐主任、体育教师，也是训

ILLEGAL COPY - SOHO Business Solutions - ILLEGAL COPY





导主任，可见工作认真，努力不懈的她，深深受到校方的器重。

悉心教育，获得赞誉

龚锦霞女士移民加国后，她很快便获得两份与她的专业有关，而且又很有意义的工作。

一份是在多伦多教育局当中文老师：教授中文，可将中国的传统文化，传承给有志学中文的中外人士及移民后代，使中国文化能继往开来并发扬光大！

另一份为幼儿教育工作。她在天主教教育局的语言课程部当幼儿教师，对象是来学英语的新旧移民的子女。在工作上，她每天接触来自世界各地的移民，有机会了解他们不同的文化背景、生活习惯、处事态度、民族及性格特点，使她增加了不少见闻，更开阔视野。英语都是这些学员的第二语言，入学的初期，在沟通上语言便成为他们的障碍，加上新移民对加国的文化、生活习惯不甚了解，总与原居地有或多或少的区别，这些都成为了新移民的压力，使他们产生恐惧。他们怕出错，怕被误会，然而当真出现了误会时，又没有足够的语言来帮助解释，结果事情只会越弄越大，越弄越僵。学校里，来自中国大陆的学员比率，从来都占大部分比数，所以，她每天的工作，除了教授当天应教的课程及照顾儿童的安全外，亦负责翻译，如家长与老师们的沟通，协助家长填写幼儿入学申请表格，向家长讲解入学守则等等。偶尔也会为他们排难解忧。幼儿入学后，通常家长会陪伴 1-2 天便离开，到他们应去的班级上课。但有些幼儿从未离开过父母或亲人，现在身处加拿大这个陌生的地方，又听不懂老师讲话，看见的都是陌生的事物、陌生的面孔，父母亲人都不知哪里去了。这些都使幼儿非常害怕，完全失去安全感。他们只有终日大叫大嚷，不吃不喝，有些甚至做出一些伤害自己的举动，或者此举是希望能引起父母的关注吧！当然照顾他们的老师都会哄他、呵护他们，但不一定收到预期的效果。像这样因与父母亲人的分离而产生的焦虑、不安感时间的长短，每个孩子都不同，有些会哭上超过一个月，真叫父母担心。但在龚老师的班上，可以说所有的幼儿都能在较短的时间内过渡，这么多年来都比较顺利。无论是华裔或非华裔，听得懂或听不懂她的劝喻或安慰，（每天在工作上她要用上英语、国语、粤语作为沟通工具）。在她的照顾及呵护下，幼儿很快便停止哭泣，开心玩耍，投入学习。这样父母便放心，更可专心上课，学习英语。在她所教的班级上，有时也会遇到一些特别顽劣或需要特殊照顾的儿童，她也会有耐心加上爱心，以及运用她多年积累的经验，竭尽所能，因材施教。希望帮助他们能像一般儿童，快乐成长。她任教的班级，入学人数及每天的出席率，一般都比较高，如遇到有些班级人数不足，校方会把她调过去，希望能把情况改善。

此外，龚锦霞在多伦多教育局担任国际语言教师，一名



在记招上呼吁传媒朋友支持并携手为发扬中华文化共同努力



带领幼儿为欢迎安省省督访校作预演


献唱中国电影插曲"我爱你中国"时摄

华裔六岁女童的家长曾对她表示，"孩子平常不愿学中文，但她在你的班上却非常投入，所以不管孩子以后在哪个班、哪个年级，只要在你的班就可以，我的孩子一定要你教。"也有一名四岁华裔女童的家长对她说，"我有三个孩子都被你教过了，你不要退休，等我这个孩子的弟弟、妹妹让你教过后，你再退休。"诸如此类的家长反应，不胜枚举。

所以，虽然她的工作，每天的任务都是这么繁重，但她非常感激家长们对她的信赖，学生们对她的爱戴，她更觉得有机会帮助需要她帮助的人，使她得到很大的满足感，她一直都在享受着这些有意义的工作。

创新教法，成效显著

龚锦霞自1990年起于多伦多市教育局的小学担任中文教师，献身海外华文教育传承与延续；自1991年起，更于多伦多市天主教教育局从事幼儿教育，教遍美、非、欧、亚洲等种族裔移民的子女，在协助幼儿融入主流之余，更顺势将中华文化的种子遍植在多元族裔间，也让中华文化深入本地及来自各国的移民后裔。"十项全能"的龚锦霞运用音乐作为教学的共同语言，让她的学生在学习中"不亦乐乎"。

她移民多伦多不久便被派往三间中文学校去任教，当时她对加国的教育体系、行政运作尚未清楚。有一天，督学带来讯息：下周是教师们的教学观摩日。她不知是怎么回事，又不好意思多问。一周过后，那天她如常准时到校，满以为有机会参观其他老师的教学。上课时间快到了，礼堂里挤满了很多人。不久，她被示意开始教学。她如常地展开授课，安排班内部分学生演唱歌曲，部分学生敲打乐器，如大鼓、钹、摇鼓、节奏棒及马铃等，她用钢琴给他们伴奏，此外亦分配两个同学分别作诗词及散文独诵。全场气氛充满愉快及欢乐！

后来她才发觉，当天只有她一人授课，参观的都是教育局管理阶层、区域校长、各校的行政人员及中文老师。像这样由她作教学示范的观摩教学，断断续续举办过好几次。后来她被安排到六间学校去上课，授课的班级由幼稚园到第八班，在她授课的时间内，该班的老师亦要在场。

在中文教学时，她经常引入歌唱及敲击乐器、律动、唱游、体育活动、跳舞、游戏项目、儿歌、朗诵及角色扮演等，遇到成语故事或诗歌等教材，她会用戏剧及朗诵型式，指导儿童用角色扮演等在人前演译，或通过学校的广播设施，向全校播放，供全校师生欣赏。表演的学生先要将题材理解、消化再吸收，然后以角色扮演或朗诵形式演译出来。这样的学习，印象既深刻又有趣味性及成功感，将使他们终生难忘！而观看及聆听的班级同学也同时受益。

每年的圣诞节、中国新年或学年结束前的庆祝会上，她的学生都会向全校作歌唱或舞狮表演，她亦会带领全校学生作大合唱、歌曲游戏等音乐活动，与众同乐，使学生们在愉快的气氛下学习，家长们亦欣慰自己的孩子在良好的老师及环境下学习祖语及中国文化！


与长者齐跳脑保健舞

无论任何族裔的儿童，一般都是纯善、好奇、好动外向。年纪愈小，专注力愈短，只要你用耐心去教，怀着爱心与他们沟通，了解儿童心理及生理发展，因材施教，教法生动活泼，形式多变，加上老师教学的热诚，是不难收到预期的效果的。然而，儿童有个别差异，她认为这与他们的生活习惯、活动

模式、父母及家人如何培养及教导他们有颇大的关系。因此，在教学上：宜多鼓励；说明事态的利害关系；制定守则（以防止犯错及意外发生）；老师处事要公平公正，对学生不能偏爱或有成见；随时留意学童的个别需要及人身安全。

多彩人生，成就斐然

龚锦霞于 2009 年出任安省华文教育协会二十周年庆及筹款餐舞会慈善筹款委员会主席，筹款晚宴出席人士将近 400 位，落实“百年树人”的理念，为保存长远的加拿大华文教育，遍洒种子。她担任安省华文教育协会理事近十年，并连续于 2004 年、2005 年、2006 年积极参与筹款活动。

她虽非献身幼儿教育的第一人，但却是从事幼儿教育最成功的华人教育家之一。她善用自己的“十项全能”，举凡音乐、体育、手工艺、英文、数学教学、健康教育、中文教学、教育原理、儿童心理学，以及教学实习等，都是她的拿手教学项目。

拥有幼儿教育、语言、音乐等各式各国文凭证书超过 200 多张，龚锦霞是位“证书达人”。她求知欲强，教不倦、学不厌，先后于多伦多大学、约克大学、怀雅逊大学、皇后大学、西安大略大学、温莎大学、多伦多皇家音乐学院、辛力加学院等院校进修，也多次赴美国洛杉矶、密芝根，以及南加州大学学习，同时也跨境至中国，带来欧美等国儿童音乐教学法，协助训练幼儿园教师教学，此外更多次赴港、台等地进行交流。

拥有证书之多就像厨师拥有多把好刀的龚锦霞，总是能在不同教学场合拿出“最适合的那把刀”，因此教学轻松，学生也觉得有兴趣。除了教学，她在每次的学校展示日时，指导学生演出，不仅赢得赴校参观家长的掌声，教育局的高层也对她称许说好。

龚锦霞用音乐丰富自己的人生。她参加胡晓平合唱团已近 15 年，安省海外华人合唱团近 10 年，更经常在各校的学生朗诵比赛中担任评审、也经常在大型晚会中担任国歌、中国民谣、艺术歌曲的演唱娱己娱人。

时至今日，龚锦霞仍然坚持她一贯的精神，热心参与慈善及公益活动，对华文教育的推动及发扬、不遗余力。她又将音乐带入儿童早期的生活及学习中，使儿童尽早受到音乐的熏陶、浸淫、并潜移默化，从而培养出自律、上进、独立、自信、等完美的人格。

龚锦霞将音乐种子洒遍各地，播种在幼儿的心田上，祝愿他日，这些种子在世界各地萌芽并开花结果，结出丰盛的果实！



看！我们玩音乐游戏，真开心！！！



龚老师与校际朗诵比赛获奖同学



龔錦霞 CATHERINE KUNG 接受華媒獎（社區貢獻 2016）



(四) 剪報

本人先後於香港和加拿大從事幼兒、中文等教育事業近 40 年，在“十年樹木，百年樹人”的過程中，也多有心得與感觸，其間中、港、加等地媒體對本人亦多有訪問，著重在本人的“讓幼兒專注的獨特音樂教學法”、“戲劇教中文”、“學習中文幼兒期最佳”、“華文教育親子活動，培養下一代中國情”、“非華裔學中文成未來趨勢”、“音樂提升兒童學習語言”等文章數十篇，這些心得於 2014 年獲中國針對海外全球華人遴選介紹的刊物《中華頌》的肯定，榮登《中華頌》的封面人物，在此願將數十年海外中文教育的心得，籍此與讀者分享。

龔錦霞　加拿大多倫多

2014 年 5 月 謹識

A12 社區　2015年5月4日 星期一 MONDAY, MAY 4, 2015　worldjournal.com 世界日報

龔錦霞躍中華頌封面人物

獨特音樂教學法讓幼兒專注 教師研習會分享經驗

記者葛健生／多倫多報導

目前於多倫多天主教教育局與公校教育局任教的華裔教師龔錦霞，她的音樂教學法讓喧鬧中的幼兒，也能瞬間寧靜專注，不僅安省舉辦的教師研習會，邀她現場示範分享音樂教學法的經驗，20餘年獨特的音樂教學成就，也讓她登上中國彙編文獻「中華頌」的封面人物。

龔錦霞認為，幼兒多喜愛音樂。不管上課前多喧嘩，當她的指尖碰觸鋼琴琴鍵開始，幼兒學生的注意力便被她的琴聲吸引；不僅如此，上課期間，她更將打擊樂器擺放在幼兒學生面前，在說明規則後讓學生體驗動態式的敲打樂器，藉由寓教於樂的方式，讓學生學習包括中文在內等各式課程內容。

藉由這股「音樂魔力」，讓好動與新奇的幼兒學生能安靜並專注學習，龔錦霞的獨特音樂教學法，也受邀於2014年11月6日至8日，在安省倫敦市會議中心一連三日的教師研討會中，分享她的音樂教學經驗。她表示，在分組研習中，她帶著包括主流社會在內的各族裔教師，體驗音樂、節拍和律動，應用在教學上的感受與喜悅。

20餘年來的音樂教學經驗與成就，也讓龔錦霞不但入選中國文獻出版社所彙編的「中華頌」人物之一，更登上該文獻「中華頌」的封面人物，成為六位封面人物之一。

擁有幼兒教育、語言、音樂等各式各國文憑證書200多張的「證書達人」龔錦霞，1989年移民多倫多，由於對歐美如何透過音樂教學感到高度興趣，她於是再赴懷雅遜大學與皇家音樂學院合辦的課程進修，並順利取得安省幼兒音樂教育高級文憑。

龔錦霞進修或交流的足跡，橫跨美、加、中、台灣、香港等各地，此外，她也赴多倫多大學、約克大學、懷雅遜大學、皇后大學、西安大略大學、溫莎大學、辛力加學院等校進修。



華裔教師龔錦霞以音樂「舞動教學」20餘年，日前更登上「中華頌」封面人物。
（記者葛健生／攝影）

國際專家最新發現 雙語環境成長 嬰兒認知力強

本報記者

國際專家的最新研究發現，嬰兒在雙語的環境下成長，除了語言表達良好外，認知能力也較強，對其腦部發展更有益處。

這是在兒童發展期刊內發表的新研究。新加坡的兒童大部分都是在雙語環境下成長，研究人員測試114名6個月大的嬰兒，提供一些圖像了解他們的認知能力，發現雙語的兒童辨別圖像比單語的孩子為快；當展示一些故事的圖畫時，雙語嬰兒對陌生事物的專注程度，也比單語的為佳。

研究員展示一張彩色的圖片如小熊或小狼，其中一半嬰兒觀看至辨認出來，雙語嬰兒較單語者更快顯示沉悶。

研究員根據過往報告結果，採用上述的方法測試嬰兒的認知能力，看看加強小孩對圖畫的專注力，對他們接受早期教育的幫助是否存有關係；而建立視覺的習慣引起嬰兒的好奇心。

其實，過往的研究指出，幼兒對熟悉的圖畫很快感到厭倦，在接受早期教育時，包括建立概念、非語言的認知力、語言表達及智商，較同班同學優勝。是次研究顯示，雙語嬰兒比單語者認識更多圖畫，因為前者較專注學習，令他們的溝通能力更強。

研究人員相信，嬰兒在雙語的環境下，為了有效地收集眾多信息，促使他們發展技巧，以便處理及掌握資料，幫助他們在接受早期教育時，學習表現更佳。

此研究是來自新加坡父母及兒童的持續研究一部分，名為GUSTO，由新加坡科學研究院、婦女及兒童醫院及國家大學醫院合作的項目。

聆聽及回應可加速發展

另有來自美國愛荷華及印第安大學的研究指出，如果聆聽及回應嬰兒，可以加速他們的語言發展。此研究挑戰目前的理論，認為人類的溝通是天生的，嬰兒難以回應，只能呀呀發聲。

主導此研究的心理學助理教授葛斯路易士認為，嬰兒呀呀學語是否加速語言發展，與母親的回應存密切關係。在為期6個月的觀察期，對象是12位母親及其8個月大的嬰兒，每周兩次進行30分鐘的親子遊玩活動，沒有提供任何指示。當這些母親回應及傳譯孩子的呀呀學語，他們的子女在遊戲中取得優勢，比其他幼兒能夠發出語音；他們知道利用語言可以與人溝通。



圖觀察所得，母親每周進行兩次親子活動，回應嬰兒的呀呀學語能促進孩子學懂與人溝通。
資料圖片

「5歲前吸收力強」



國際語言教師龔錦霞(見圖)指出，兒童在幼年時接觸多種語言，他們吸收信息的能力更強。移民的孩子除了在學校英語的環境中學習，同時在家裡說祖裔語言，他們普遍較為聰明，學業成績優異。她鼓勵華裔家長使用粵語或國語與孩子溝通，以及參加相關的活動，有助他們未來的發展。

從事幼兒教育工作多年的龔錦霞表示，以往有父母擔心孩子接觸多種語言，會影響其學習能力。其實，有不少研究顯示，小孩在5歲前學習兩種或以上的語言，他們吸收的能力甚強，不會妨礙他們的學習進度。她說，在教授中文班及英語班時，接觸華裔、伊朗裔及其他族裔的移民，他們的孩子普遍較為聰明，學業成績優良。其實，他們在公立學校的英語環境下學習，在家中與父母說祖裔語言，這種雙語發展帶給他們學習的優勢。

龔錦霞認為，學習語言有助刺激腦部的發展，華裔父母在家裡提供良好的語言環境，多些使用粵語或國語與子女溝通，幫助他們記憶詞彙，然後可以把祖裔語言運用自如，容易表達心中的意思。

同時，家長帶子女參加一些華人的活動，包括節日慶典如龍舟比賽、中秋及農曆新年等，讓孩子有更多機會接觸華人文化，與其他人談話，在耳濡目染下加強語言的能力，對個人的成長及日後的發展更為有利。

本報記者

「學習不同語言增社會競爭力」



明報

「戲劇式教學」提升兒童學習能力

周六免費講座歡迎中文老師參加

由多倫多教育局延續
及非裔文化課程舉辦
座，今年推出新構思
式教學」Teaching In
，提升兒童的語言學
於本周六(6日)下午1
Georges Vanier中學校
費用全免，歡迎有興
。

統籌龔錦霞表示，講
行，今年的主題「戲
望能透教學形式去提
習能力。講座研習以課室爲人生舞台，以戲劇手法去演繹教學，戲劇教學的好處，如學生可在代入的過程中去眞切感受，去理解、思考箇中文字內容的意義，亦可提升欣賞課文語言、風格等趣味的心態。

講座的亮點是戲劇藝術可以使兒童在語言的學習上更易掌握。戲劇有助增強兒童在思維、創意、記憶，聆聽及字彙認識上的發展能力，令他們的學習富趣味性和歡樂性。

她說，由於在多市教學不少都採用「複合式」教學，即一班中有不同級別學生，故如老師採用「戲劇式教學」，可讓不用級別學生都可受用，例如高班學生可擔任重要角色，低班的任次要角色，無角色學生可作觀眾。

擔任是次講座嘉賓爲傳媒人岑南羚，他乃資深電視傳媒製作人。上世紀60年代，他創辦《香港青年週報》及於1976年創辦加拿大第一份娛樂社區報。自70年代至今，爲香港麗的、無線、佳視、亞洲電視及加拿大新時代各電視台參與製作多類大型節目，包括：亞洲歌唱大賽、第一屆香港小姐競選、論壇天堂、一加一劇集、哈囉夜歸人等。並於2008年11月，獲取「加拿大廣播人協會」(Canadian Broadcaster Association)頒發之「最高廣播質素」(Highest Quality of Broadcasting)榮譽獎項。作爲一個電視文化潮流主導者，岑南羚擅長將理論與實踐結合。

講座歡迎中文老師及各界踴躍參加，地點：Georges Vanier中學校圖書館(3000 Don Mills Road, Toronto)。查詢電話：宣傳統籌龔錦霞647・408・6833、張妙玲416・395・3234。多倫多教育局僱員，可上TDSB網站報名(Online registration—Key to Learn)。



▲宣傳統籌龔錦霞，歡迎有興趣中文老師參加「戲劇式教學」。
(孔偉民攝)



▶香港教育學院幼兒教育學系助理教授劉永慈博士（右）昨天為多倫多公校教育局舉辦的中文教師研習講座擔任主講，左為該講座的宣傳統籌龔錦霞。（杜海萍攝）

學習中文 幼兒期最佳

音樂遊戲講故事式施教增趣味

【明報專訊】香港教育學院幼兒教育學系助理教授劉永慈博士昨日在談及海外中文教育時強調說，身居海外的華人父母應在日常生活中爲孩子創造學習中文的語言環境，並通過遊戲、講故事等兒童喜聞樂見的方式教孩子學習中文，切勿錯過孩子在幼兒期學習中文的絕佳時機。

劉永慈博士畢業於澳洲昆士蘭科技大學，獲哲學博士學位，主修幼兒教育及音樂，致力鑽研幼兒創意音樂課程，曾在香港及海外國際會議發表多篇有關兒童創意音樂的文章。她現於香港教育學院幼兒教育學系任教，致力於研究幼兒音樂活動及遊戲。

劉永慈博士應多倫多公校教育局的邀請，在昨天下午爲該教局繼續教育部國際語言/非裔文化課程舉辦的中文教師研習講座擔任主講，是次講座的主題就是「透過音樂智能的實踐，提升兒童的語言學習能力」，吸引了100多名從事中文教育的教師以及對中文教育感興趣的人士參加。

是次研習講座的亮點是將音樂注入中文教學，從而幫助兒童增強在聆聽、記憶及詞彙認知方面的發展能力，使他們的中文學習更具趣味性，從中享受學習的快樂。

不少身居海外的華裔家長都面臨相似的難題，那就是在本地出生的孩子對學習中文相當抗拒，對此，劉永慈博士在接受本報專訪時指出，孩子的中文水平有多高，與家長每天花費多少時間與孩子用中文進行交流密切相關，家長應進行自我檢討。

她又指出，華裔家長應在日常生活中爲孩子創造學習中文的語言環境，讓孩子掌握中文的日常生活用語。此外，華裔家長不妨多花些時間在講故事上，不同年齡段的孩子都喜歡聽故事，無論家長是用廣東話還是普通話，孩子在多聽中文故事之後，自然而然地就會學講中文。

她還特別強調，兒童天生好動，爲了配合他們的需要，家長可透過遊戲來教孩子學習中文。至於中文教師在教學時也應注重策略，以趣味性的教學方式來吸引學生學習中文。

多倫多公校教育局國際語言課程小學部的統籌張妙玲表示，多倫多公校教育局屬下現有200多名中文教師，學習中文的學生總人數超過1.2萬人，其中有8,000多名學生學習簡體字和普通話。

明報 8/9 2013



A14 社區新埠 *COMMUNITY PULSE* 2013年8月31日 星期六

多市教師講座邀香港學者分享

音樂提升兒童學習語言

多倫多教育局將於下周六(7日)舉辦年度中文教師講座，邀請香港教育學院幼兒教育學系教授劉永慈博士，來到多城介紹如何通過音樂提升兒童的語言學習能力。

本報記者



活動統籌龔錦霞（左圖）表示，今屆講習主題是「透過對音樂智能的實踐，去提升兒童的語言學習能力」，現時已有百多人報名參加，約40多人是說普通話的老師。

增強聆聽及字彙認識

她說，講座特點是音樂藝術可以使兒童在語言的學習更易掌握；而音樂有助增強兒童在記憶、聆聽及字彙認識上的發展能力，令學習富趣味性和歡樂性。劉永慈博士擅長將理論與實踐結合，培訓教育工作者在音樂知識及教學上的技能。

劉永慈博士將會用不同方式講解主題，例如與老師一起唱歌，進行角色扮演、利用道具及手工製作等，介紹通過音樂多種形式，有助學童語言發展，並提高學習興趣。雖然講座以粵語為主，講者輔以普通話或英語，加上身體語言及現場派發的筆記，與會者可以掌握這方面的知識。

劉永慈於英國紐卡素大學及香港大學進修，分別取得教育哲學學士及碩士學位；並於澳洲昆士蘭科技大學獲哲學博士學位，主修幼兒教育及音樂，致力鑽研幼兒創意音樂課程。講座訂於9月7日（周六）下午1時30分至5時，在Georges Vanier中學校內圖書館舉行，地址：3000 Don Mills Road，Toronto，歡迎報名，費用全免，多倫多教育局僱員，請上TDSB網站報名(Online registration-Key to Learn)；非教育局僱員，請填妥表格傳真至：(416)395-9377。在活動當天現場設即時報名，有興趣者請提早到達登記。查詢詳情請電：(647)408-6833，龔女士，或(416)395-3234，張女士。

星島日報 SINGTAO DAILY

香江情懷清談音樂會

本報訊

香江情懷於今年暑假在城市廣場、萬錦廣場、新旺角廣場舉辦青年樂隊Dimension的四場音樂會，大獲好評。這班音樂人，用粵語重新演繹八十年代香港的金曲，並創作自己的音樂。他們將香港音樂部分精粹保存下來，為上一輩的港人勾起溫暖的回憶，又向年輕一代港人加人，示範推介香港流行音樂的經典。

Dimension的兩首原創粵語歌曲：《懷念天星》及《漆黑島》製成CD，首批已在7月的萬錦青年樂壇派光。《懷念天星》能勾起香港移民的心弦；《漆黑島》述說年輕人對前景的迷惘和控訴，能激發加港年輕人的共鳴。香江情懷將於9月7日新旺角廣場下午2時正舉行清談音樂會，主題為「尋找香港精神」。第一節由名嘴文世昌和江大惠談「從中環價值到大館地文化」，第二節由Dimension的主音、八十後曾啟覺Aaron分享「不為維穩放棄理想」。隨後Dimension會演奏六首歌曲。有興趣人士可登上網址www.hkgn.net欣賞Dimension在城市廣場、萬錦廣場、新旺角廣場及卡加利中國城街頭節的演出片段。報名請聯繫Aileen Lam，Secretary，HKGN，電郵：contact@hkgn.net。

世界日報 worldjournal.com 2012年6月29日 星期五 FRIDAY, JUNE 29, 2012 都會 A11

龔錦霞：非華裔學中文 未來趨勢

中文日漸普及 多市可望出現中文祖語中學 資深教師建議速編訂相關教材



教師龔錦霞認為，教導非華裔人士成為未來中文教學趨勢。（記者萬健生／攝影）



記者萬健生

多倫多報導

現執教於多倫多市教育局及天主教教育局的中文、音樂及幼兒課程教師龔錦霞指出，西人學中文的需求大量增加，她觀察將來教中文，不僅只是教華人，教導非華裔人士才是未來大趨勢。

擁有各項與教育有關的證書200多張，擔任中文教師達20餘年的龔錦霞仍不忘時刻進修，她以「加拿大多倫多區華文教育調查報告」為畢業論文題目，於2011年取得中國遼寧師範大學國際教育學院本科生學位。

在龔錦霞的論文中指出，近來許多西人經營的主流超市、大廈走廊、公立圖書館都有中文通告；政府政策頒布、文告都有中文版，她表示，這些因素都催化西人學中文、學翻譯，進一步形成中文學習的大需求與大動力。

因此當務之急，應即刻編訂一套適合本地出生以及非華裔人士學習中文教材與教師手冊作為配合。龔錦霞認為，由於非華裔人士與本地出生學童學習中文從零開始，因此教材應以聽及講為主，教法上多運用實物、圖片並配合多變化的活動；低年級則應多採用幼兒教學法，透過五官觸感刺激學習。

對於推廣華文教育，龔錦霞在論文中指出，應協助華文教育機構成為慈善機構及捐款的受惠者，捐款人本身亦可獲退稅。同時應鼓勵善心人士捐出場所，作為教育用途或教育機構，使中文教育機構能減少財政上的擔憂。

龔錦霞觀察，未來多倫多市極有可能會出現中文的祖語中學。她指出，多倫多市教育局近期在市中心開辦一所中英雙語幼兒園，學生年齡自兩歲到五歲，園內教師每日以普通話及英語教學與學童溝通。

此外，龔錦霞指出，多倫多市教育局也計畫開辦焦點學校（Focus School on language），每日教授三種語言，中文會是其中一種。教育局也計畫在東西區各開辦一間祖語中學，如果學中文的學生人數足夠，未來也可能會有中文的祖語中學，這要依照開辦地區的入住人口及族裔需求而決定教授的祖語。

對於教師的培訓課程，龔錦霞在論文中建議，教育局可考慮提供兒童心理學、課堂管理技巧、如何發問、漢語言教學應有的知識修養及教學法、教學觀摩及教學實習等；加強教師歌唱、朗誦、舞蹈、戲劇、手工、繪畫、遊戲教學等才藝訓練；同時培養教師有教學的熱誠。

MingPaoDailyNews www.mingpaotor.com 2012年7月7日 星期六 社區 新聞 明報 A11

華文教育親子活動 培養下一代中國情

【明報專訊】為讓華文教育在本地進一步獲得華裔家庭重視，由安省華文教育協會主辦的「中華民俗親子活動節」，將於9月份內舉行三項活動，包括2日中華民俗遊戲親子活動日、4日親子教學講座，及24至29日親子教學茶聚，歡迎家長攜同子女參加，促進親子關係。

另身兼安省華文教育協會理事及教育工作者的龔錦霞，昨日在該會於太古金王朝酒樓舉行的記者會上，發表了「加拿大多倫多區華文教育調查報告」。

非華裔成學習中文主力

她指20餘年在多元文化社會中的中文教學經驗及觀察所得，目前外國人學中文的需求大量增加，因此將來教授中文，對象不僅只是華人，非華裔人士才是未來的大趨勢。

這份報告內容，提及多市祖語課程成立及發展經過，同時她花了數月時間與社會各界人士進行調查，收集他們的看法及意見。

結果顯示，一般華裔移民渴望自己的子女學中文，把根留住。只是現今青少年認為學習中文並沒有用處，而且課程沉悶，大部分都是無心向學。由於近年中國經濟發展一日千里，引起世界各地人士的關注及好奇，吸引他們到中國旅行、工作或做生意。

她建議為了保留及宏揚中國歷史文化，需要有完善的教育制度、適合本地的教材、教師的熱誠與活潑生動的教學法、良好的語言環境及家長的支持。除了教材、教師的熱誠與活潑生動的教學法、良好的語言環境及家長的支持。

除了經常舉辦華文教育研討會改進教學方法，也要舉辦有關中國文化活動，如中華學藝比賽、歌舞、朗誦、功夫及雜技等表演，藉此深化中外人士對中國歷史文化及風土人情的認識，培養華裔青少年的中國情，使他們努力去學習中國文化。

全球5000萬非華裔學中文

該協會另一理事李莎莉，從事中文教學30年，對象包括華裔及非華裔學生。

她表示，隨着中國的經濟發展迅速，不少非華裔人士努力學中文，這個熱潮在世界各地流行，估計人數超過5000萬人。

李莎莉指出，語言本身是一種溝通工具，從她的教學經驗所得，有很多中文教材並不適合這些非華裔學生使用。他們以此作為第二語言，最重要是在短時間內掌握如何運用中文，可以達到溝通的功用。因此，她編寫了一套3集的中文教材，分發音、用語及部首寫字方法，幫助這類學生自學中文，以便能夠與華裔人士交談。

上述活動報名費：學生10元，家長免費。報名詳情：可瀏覽www.osce.ca，查詢龔錦霞647-408-6833、黃思懿647-967-3671、王筱蕙416-224-0828、官美兒647-831-6076。



出席記者會人士，會長王筱惠(左起)、理事李莎莉、理事龔錦霞、副會長孫浩敏合照。（孔偉民攝）

中文成安省第二大語言

多市開中英雙語幼兒園

據加拿大統計局的數據指出，在安省除了常用英語外，中文已是第二大的語言。為了進一步推廣中文教育及中華文化，安省華文教育協會將於9月主辦「中華民俗遊戲親子活動日」，及與多倫多教育局合辦教育方法專題講座，歡迎有興趣人士參加。　本報記者

安省華文教育協會會長王慈蕙表示，聯合國已定中文成為其中一種官方語言，中文及中國文化在國際上已有一定地位，近年越來越多非華裔人士對研習華語及中國文化甚有興趣，喚起該會對推廣中文教育及中國文化的迫切。

辦焦點學校授三語

多倫多市教育局近期在市中心開辦一所中英雙語幼兒園，學生年齡自2歲開始，教師每日以普通話及英語教學及與學童溝通。多倫多市教育局計畫開辦焦點學校(Focus School on language)，每日教授三種語言，中文是其中一種；教育局也計畫在東西區各開辦一間粵語中學。

王慈蕙指出，發揚中華文化的重要元素是促進健全的家庭價值觀，透過各項活動促進家人相聚的機會，讓成員建立良好家庭關係，增加彼此的親和力；並且學習如何把中華文化由課室帶回家中，實踐以家為堡壘的教學經驗，承傳家庭價值觀。

為此，該協會在9月份推出三項活動，在9月2日在Milne Park(Lakeview B-Shelter Area)，McCowan/HWY 407以北主辦「中華民俗遊戲親子活動日」，適合小朋友、家長及全家參加，屆時將通過傳統遊戲，包括生肖圖文配對、滾鐵環、持球競走、踢毽子、丟沙袋(視體情況)等，讓參加者認識中華文化，家人增進感情，在暑假結束前共度歡樂難忘的時光。詳情瀏覽網址：www.osce.ca，或致電(905)455-2755蘇老師。



■安省華文教育協會代表(圖中左起)：王慈蕙、李莎莉、龔錦霞及協會副會長孫浩儀。　本報記者攝

另外，與多倫多教育局合辦專題講座「如何使用綜合課程設計推動語文學習」，邀請區健美博士以粵語主講。她曾任多倫多天主教教育局國際語言課程督學、多倫多大學、香港大學、香港教育學院及澳門大學教授，及多所學校的校長，也是首位華人教育局課程顧問。

講座於9月8日(周六)下午2至5時，在Georges Vanier中學舉行，適合所有中文老師及有興趣家長參加。查詢請電：(416)224-0828。

非華裔學中文新趨勢

本報記者

全球正在掀起中國熱潮，有本地華文教育專家指出，學習中文的對象包括華裔及非華裔人士，如能提供完善的制度，適合的教材，良好的師資及家長的投入，將有助中國歷史及文化在本地承傳。

移民希望把根留住

身兼安省華文教育協會理事及教育工作者的龔錦霞，較早前發表「加拿大多倫多區華文教育調查報告」。她表示根據自己20多年在多元文化社會中的中文教學經驗及觀察所得，目前外國人學中文的需求大量增加，因此將來教授中文不僅只是華人，非華裔人士才是未來的大趨勢。

該份報告內容，提及多市粵語課程成立及發展經過、國際語言課程的理念、管治、推行及運作情況。同時，她花了數月時間向社會各界進行調查，收集他們的看法及意見。結果顯示一般華裔移民渴望子女學中文，希望把根留住，只是現今的青少年認為學習中文並沒有用處，而且課程沉悶，部分人無心向學。由於近年中國經濟發展一日千里，引起世界各地人士關注及好奇，吸引他們到中國旅行、工作或做生意。

龔錦霞表示，加拿大的華文教育，已成為華裔移民第二、三代土生兒童的第二語言，學童使用及接觸華語的機會，因各人家庭背景不同而各異。有些因為家人特別是不懂得英語的祖父母，學童仍然使用華語溝通，又經常參與中國文化活動，對中國事物認識較多，因而有較好的中文基礎。

她建議為了保留及宏揚中國歷史文化，需要有完善的教育制度、適合本地的教材、教師的熱誠與活潑生動的教學法、良好的語言環境及家長的支持。除了經常舉辦華文教育研討會改進教學方法，也要舉辦有關中國文化活動，如中華學藝比賽、歌舞、朗誦、功夫及雜技等表演，藉此深化中外人士對中國歷史文化及風土人情的認識。

該協會另一理事李莎莉從事中文教學30年，對象包括華裔及非華裔學生，她表示隨着中國經濟發展迅速，不少非華裔人士努力學中文，這個熱潮在世界各地流行，估計人數超過5,000萬人。

新教材配合非華裔生

李莎莉指出，語言是一種溝通工具，從她的教學經驗所得，有很多中文教材並非適合非華裔學生使用，他們以此作為第二語言，最重要是在短時間內能掌握如何應用中文，達到溝通的功用。因此，她編寫了一套三集的中文教材，分發音、用語及部首寫字方法，幫助這類學生自學中文，以便能夠與華裔人士交談。



■印第賽車選手周末在湖濱區飛馳。　加通社

周末賽車美食節封路

綜合報道

今個周末開始多市地區將有數項大型活動包括本田印第賽車，還有一項主要道路工程於下周初封路，居民出門前務須特別留意。

7月9日周一凌晨五時開始，介乎Queen St. W.及Spadina Ave.交界將封閉行車兩星期直至7月23日下午六時，屆時只開放行人路段，以便進行多倫多公車局(TTC)電車換軌工程。

2012本田賽車(Honda Indy)周末將封閉Lake Shore Blvd. W. 由Strachan Ave.至British Columbia Dr.以及Strachan Ave. 由Lake Shore Blvd. W.至Fleet St.直至7月8日午夜11時59分。若想前往安省蒞眾宮，唯條替代路線將為Gardiner Expressway及King St.。

另外，羅倫斯街頭美食節(Taste of Lawrence)將令Lawrence Ave. E.由Birchmount Rd.至Warden Ave.的雙向行車線封閉至7月8日午夜11時59分；聖卡拉爾拉丁文化節(Salsa on St.Clair)將封閉St. Clair Ave. W.由Winona Dr.至Christie At.雙向行車線直至7月8日晚上11時。

Festival of South Asia7月7日早上10時起舉行，屆時Coxwell Ave.至Glenside Ave.之間的Gerrard St. E.將封閉至7月9日凌晨一時，若想感受一下印度，孟加拉及巴基斯坦特色，請留意路面情況及改道措施。　資料來源：星報


■南亞族裔將在Gerrard St.載歌載舞。　星報資料圖片

證書達人 龔錦霞 200多張在手

術科教學「十項全能」 學習求知慾強 「準備好了，機會就會來」



記者葛健生／多倫多報導

術科教學「十項全能」，讓1989年移民至此的龔錦霞，月餘即延續香港工作，擔執教鞭，擔任多倫多公立中文學校教師；此後20年，她教不倦、學不厭，跨國交流，如今已成為擁有幼兒教育、語言、音樂等各式各國文憑證書200多張的「證書達人」。

移民之初，龔錦霞也曾經打算最差的情況下，至少可以應用縫紉衣服的一技之長，但卻沒想到在香港擔任十多年的教師經驗，得以在本地應用並不斷透過學習交流而精進。

畢業於香港羅富國師範學院(Northcote College of Education)的龔錦霞表示，移民後還能找到一份自己喜愛的工作，而且持續做下去，的確難能可貴。她也歸功於當年師範學院的教學嚴格，所學專業術科包括音樂、體育、手工藝、英文、數學教學、健康教育、中文教學、教學法、教學發展，以及教學實習等十個科目，可謂「十項全能」。

龔錦霞認為，雖然擔職教師的移民者眾，但她卻有幸在短期內重拾教職，最主要的原因，是她過去在香港所學的術科教學，在本地幾乎樣樣熱門，且均為本地高度需求的教學項目，例如音樂、體育、手工藝、數學、英文、中文等。

由於在香港師範學院的學分，安省教育廳或多倫多教育局大多認證，龔錦霞初來本地即已在三所公立中文學校任教，之後再進修三個科目，於1991年畢業取得安省幼兒教育教師文憑。

由於對歐美如何透過音樂教學感到高度興趣，龔錦霞再進修由懷雅遜大學與皇家音樂學院合辦的課程，並順利取得安省幼兒音樂教育高級文憑。此後近20年，她進修或交流的足跡，橫跨美國、加拿大、中國、台灣、香港等各地，僅僅本地也有多倫多大學、約克大學、懷雅遜大學、皇后大學、西安大略大學、滑鐵大學、辛力加學院等校，攤開歷年來的世界各地的各式各校證書就有200多張。

龔錦霞自認學習求知慾很強，她永遠學不厭、也教不倦。對於新移民，她建議喜歡那個行業就多進修，爭取充實自己的機會，準備好自己，機會就會到來。


術科教學「十項全能」，讓龔錦霞移民月餘即延續香港教師工作，於本地任教。　(記者葛健生／攝影)


音樂，不僅是龔錦霞的教育教學的「魔法」，也是她享受生活「不亦『樂』乎」的秘訣。(龔錦霞提供、記者葛健生／翻攝)

教學 不亦樂乎

音樂魔法 擄獲學童心

記者葛健生／多倫多報導

現於安省教育局幼兒音樂教育導師、多倫多市教育局擔任國際語言教師的龔錦霞，先後於香港、加拿大教學30多年，她用音樂律動，擄獲學生的心。

先後於辛力加學院、懷雅遜大學、多倫多大學等各校取得幼兒音樂教育證書，並具備安省幼兒音樂教育高級文憑，龔錦霞專攻歐美音樂教學法，就是要用「音樂魔法」，讓教育學生「不亦『樂』乎」。

1989年9月中旬，在一次因緣際會中，成為代課老師的龔錦霞，由於現場幼兒學生場面嘈雜混亂，她一進教室的第一件事，就是衝到鋼琴旁舞動琴鍵，在琴聲傳揚開之後，現場幼兒居然一片靜謐，接下來，她更教幼兒們唱歌、做活動，沒想到之後學生家長反應奇佳，學校也因此主動找上門來，要她擔任正式中文教師。

音樂，不僅為初移民多倫多的龔錦霞找到第一份教職，往後她更同時成為三所公立學校的中文教師，並擔任幼教課程教師，這更觸發她進一步專攻幼兒音樂教育的信念。

龔錦霞自認是個喜歡學習、好動而坐不下來的人，因此上課時教學生唱歌、跳舞、玩遊戲、做活動，讓學生感覺上課是件有趣的事。看著龔錦霞攤開一疊一疊的教學照片，幾乎張張都是「動作派」。

早在香港擔任教師時，音樂就是龔錦霞的最愛。她說，香港曾經有一個學校在小島內，提供各式優惠條件，吸引老師前往任教。面試時，校方明確表明，該校由於位在小島內距家遠是一缺憾，其他各式條件都很優惠，龔錦霞當下即回答校方無需擔心，因為她熱愛音樂，教學之餘她可以每天彈琴八小時。

但最終，龔錦霞在香港選擇一所盲人學校擔任教職，由於該校有德國基金，因此學校各方面條件優良，最重要的是，有很漂亮的音樂室、練琴房、完善的體育室、游泳池，而該校無論是全盲或半盲的學生，通常聽覺最為敏銳，學習音樂奇佳，她又能負責全校音樂、體育等課程，讓她樂在其中。

即使現在，音樂仍然豐富龔錦霞的生活。她參加胡曉平合唱團已近15年、安省海外華人合唱團近10年，她更是各校學生朗誦比賽的評審，更經常在大型晚會中擔任國歌演唱者。

音樂，不僅是龔錦霞的教育教學的「魔法」，也是她享受生活「不亦『樂』乎」的秘訣。

社會傳真

文娛藝術　2

一位典型音樂導師—龔錦霞



樂林廣記 ●武夫曼

龔錦霞自幼喜愛音樂、戲劇、舞蹈及朗誦等藝術，尤其聲樂，孩提時代曲不離口，小學二年級，經常以朗誦自娛。及長便參加各藝術團體，尋求實際活動，先後參加了老慕賢指揮的藝風合唱團、黃永熙博士領導的香港聖樂團、中華基督教青年會劇藝社及香港詩歌朗誦團等。在詩歌朗誦團期間，學與教併進，担任該團歌詠組指導，使能發揮自己才華。經常被邀請作示範性演出或公開演唱，如社團救童助學籌募善款演出等。

龔錦霞音樂最初的老師是王光先生，對樂理及聲樂打好基礎。後又參加趙梅伯教授的指揮班；趙教授又發現她歌喉美妙，又指導她歌唱技術。名師耳提面命，龔小姐聰慧有加，才情畢露。她修讀師範學院時選音樂，更跟隨陳應瑋、黃飛然兩位講師深造。

龔小姐曾任港九大專同學會歌詠組導師、教育司署成人教育康樂中心歌詠組指導，均有美滿成績。記得成人教育康樂中心一次舉行歌唱比賽，龔小姐應聘共同担任評判工作，這是與筆者相識的開始。筆者在香港時，爲龔錦霞寫過多篇介紹文章，以上爲其中一文的片斷。從這片斷中，可以看到龔錦霞在音樂教育上的成就。香江時代，經常與她聽音樂會，她中肯的「聽後感」成了筆下有建設性資料。今天，龔女士移民來多倫多，老友記相見，不亦樂乎，更覺地球之小。

一九八九年八月，龔錦霞全家移民來加。「年紀青青，爲何移民？」我這樣問她，她答：「九七怕怕，走爲上着。」她的答覆可能是許多移民的心聲。龔女士家庭安頓好後，計劃回復崗位工作。在短短時間內，她取得安省教育局檢定教師文憑，開始時在一間中文學校担任音樂課程，這是她香港時代所教的課程，不用說，她很喜歡這項工作，並且說：「想不到今天仍然相任自己愛好的工作。」於是，她抓住機會，努力以赴。舉凡教案寫作，各種教具製作，以及千變萬化的教學技術，將工作整理得整整有條，以期發揮教學上最高效果。

「音樂能導人於善」龔女士說：「在教學上能啟發同學們智慧，從而產生了教育效果」。龔女士的談話我很贊成，因爲我也是音樂教師。

龔錦霞對加拿大教育局也備加讚美，她看到教育當局對少數族裔的教育工作相當認真，並且以務實效率加以推動。「他們有效的推動，令我非常佩服。」龔老師（應當這樣稱呼）把聲線提高八度唱過來。

龔錦霞熱心教育，對音樂教育更有濃厚興趣。兩月前，她優越的教學技術被教育局高層人士欣賞，將她升格，由一間學校分派到六間學校，上課時，除學生外，音樂教師也要在座上課。這一來，由「教授課程」一變而成爲「教學示範」。龔老師埋頭寫教案，勤力製作教具，以及琳琳總總的教學技術，她辛勤的工作贏得嬌人的成就。

龔錦霞已由老師級晉升爲導師或講師級了，可喜可賀。



龔錦霞正在教學示範



幼兒音樂教育談



樂林廣記

林太德

六月十九日在密西沙加演出一年一度的「海華文藝季音樂會」那天，多倫多「楓葉兒童合唱團」在台上的演唱獲得了全場一次又一次的熱烈掌聲，小孩子們的歌聲甜美、咬音準確、台風自然、進出整齊。聽衆們非常讚賞！演唱結束時我順便訪問了該合唱團的教師、名音樂家杜菊裘女士，她告訴我在台上演唱的兒童中最小那個姓李的今年才五歲，另一個姓周的今年才六歲，這一羣由家長們特意送來讓其接受幼兒音樂教育的小孩子，有學鋼琴的、有學唱歌的。擔任教師的音樂家正細心地對他們進行培育，在適當的時候也安排這些兒童們在台上演出。

我於是聯想到：董冬冬、殷承宗、劉詩昆及莫札特等今昔聞名的音樂家，都是從三歲到五歲便開始投入音樂學練的，正是「幼時樹根基，長大易成材。」

音樂，是人類文化的一個部份，它能主導人們的感情、認識，有助益於人們的生活及工作。帶動這種藝術活動的音樂家們，隨着人們生活面的不斷擴展，需要量是更多了，因此，從幼小來培育音樂人材，我想是一很好的做法，對繁榮和推進音樂事業是有良益的。

想到這些，我懷着興緻順道拜訪了加拿大幼兒音樂教育家龔瑾霞女士，她正好假日休息，很高興回答筆者的所問。

我先請問她：「幼兒接受音樂教育有哪些益處？」

龔女士回答說：「幼兒接觸音樂（也就是聽唱歌、聽彈琴和學唱歌、學彈琴），會心情愉快，有助於身體的成長。歌唱能加強小孩子的肺部呼吸功能；在歌唱過程中一些配合音樂的小動作，如手舞足蹈等，會有益於幼兒的體能發展。學彈琴也是既可以令幼兒由於琴曲的樂音而感受到精神愉快，看譜（或記憶歌譜）彈奏則有助於幼兒學習運用腦力，彈琴時的手、指、足等活動則有助於幼兒肌肉發展。幼兒參加音樂活動接受音樂教育可培養其『自律』習慣，例如獨唱也好或小合唱隊的排練和演出也好都要在『規定的形式中』進行的，而不能任意亂做。

還有，幼兒在學習和排練音樂中，能在其內心學會建立成功感。例如在每一次的表演前或比賽前，小孩子都要一段時間來練習，在這些日子裏，小孩子們都希望自己能够在表演時或比賽時成功，也就是在內心學會建立成功感的時候。音樂又能增進母子感情，當母親在懷中抱着嬰兒或在搖籃中輕搖時，會口中對嬰兒哼唱些『搖籃曲』、『催眠曲』等柔美歌調，嬰兒則最愛聽母親的這些哼唱，這些歌聲，能增進母子的感情和母子之間的愛。」

筆者又問：「你認爲目前加拿大的幼兒音樂教育，和其他一些國家及地區比較起來，是否居於先進？」

龔女士回答：「目前加拿大的幼兒音樂教育之發展情形，和美國及匈牙利的幼兒音樂教育實況差不多，可算是比較先進的；但英、法、德及香港等地如果和加拿大比較，則他們的幼兒音樂教育比不上加拿大；發展中的國家之幼兒音樂教育也見到是普遍的處於相當落後狀態

義！這對培育音樂人材來說，是一條很實用很可行的途徑；有了良好的音樂人材，音樂藝術事業才能够逐漸的發展。我將盡我的努力去做。」

龔瑾霞女士出身於加拿大皇家音樂學院和加拿大懷雅遜Ryerson工業大學合辦的「幼兒音樂教育系」，領有高級文憑。這個系，有來自外國和香港的留學生，而華人中以優異成績獲得高級文憑者只有她一人。她現於加拿大的教育局擔任幼兒音樂教育方面的工作。

龍女士很健談，並談到往日在香港的生活片斷，提到老一輩音樂家武夫曼先生曾協助過她，她把早些年武夫曼先生在香港報刊上音樂園地的文章也拿出來給我看。龔女士早年時畢業於香港羅富國師範學院，曾在港校擔任音樂主任。她教

學不厭教不倦

龔錦霞是典型音樂人材

「林聲翕教授在音樂統籌處演講，想聽嗎？」「好呀好呀」，送幾本音樂教材給龔錦霞，順口一問，她願放下工作前往，爭取學習機會。很快換好出街衫，全白有褶衫裙，高踭涼鞋和手袋是紅色，一邊走，一邊扣好鑲有翡翠墜的頸鍊，然後拿出太陽眼鏡。我貪婪地看她幾眼。龔小姐已是一位經驗豐富的教師，但仍不放鬆任何進修機會，令人欽佩。「學不厭、教不倦」，以目下香港說，這類標準教師相當多，筆者小圈圈內就不少，但默察靜觀，其表現力最完美的，龔小姐印象最深。外加些許偏心——她是音樂教師，而且有湛深造詣。這也是我立志訪問她的主要動機。

龔錦霞自幼喜愛音樂，戲劇，舞蹈及朗誦等藝術，尤其聲樂，孩提時代曲不離口，小學二年級，經常以朗誦自娛。及長便參加各藝術團體，尋求實際活動，先後參加了老蔡賢指揮的藝風合唱團，黃永熙博士領導的香港聖樂團，中華基督教青年會劇藝社及香港詩歌朗誦團等。在詩歌朗誦團期間，學與教併進，担任該團歌詠組指導，使能發揮自己才華。經常被邀請作示範性演出或公開演唱，如本報（華僑日報）救童助學籌募善款演出等。

龔錦霞音樂最初的老師是王光先生，對樂理及聲樂打好基礎。後又參加趙梅伯教授的指揮班；趙教授又發現她歌喉美妙，又指導她歌唱技術。名師耳提面命，龔小姐聰慧有加，才情畢露。她修讀師範學院時選音樂；更跟隨陳應璋，黃飛然兩位講師深造。

工作表現，龔小姐曾任港九大專同學會歌詠詛導師，教育司署成人教育康樂中心歌詠組指導，均有美滿成績。記得成人教育康樂中心一次舉行歌唱比賽，我與龔小姐應聘共同担任評判工作。也是與龔小姐相識的開端。

龔錦霞歷任政府津貼中小學教師，現在某著名津貼學校担任職務。她多才多藝，深獲校方器重，由於教導有方，同學們都很敬愛她。又因治事精明，曾被委任爲訓育主任。一九七三年至七六年間，訓練學生參加校際音樂節及朗誦節，在同一組中，冠軍都是她的弟子，這情形連續出現多次。她訓練的朗誦學生，先後四屆朗誦節中，約有二十人參加，其中有五人獲冠軍（四人獲榮譽獎），亞軍五人，季軍三人，其餘均獲優異獎。尤以七五年一次她教導的一位張同學，獲散文組個人獨誦總冠軍獎，榮獲人人渴望的「鄭棟材盃」。一連串表現，學校全體師生對龔老師另眼相看。由於對學校爭回不少聲譽，校長私下好錫龔小姐。

之外，她還指導同學們參加話劇表演，并參加校際比賽。她在校內組織的合唱團，除在校內表演，還被邀請出現螢光幕作示範表演

在動的藝術教育中；「歌、舞、劇、誦」，龔錦霞堪稱全才；不獨樣樣精通，而且有良好教授法。可是她并不以此自滿，常以「三人行必有我師 」心境向長於她的人求教，她態度虔誠，不恥下問、事實求是，外加愛心，熱忱稟賦流露，是典型教育工作者；是美國教育家杜威筆下的模範人物。如杜威在生，來港考察教育而又發現她，肯定頒發獎狀以示鼓勵。

龔錦霞平素生活嚴謹，很有規律，很少在社交場合露臉，大家閨秀風範；「外表像日本女孩，并有日本女性柔美性格」，她的聲樂老師徐美芬發出讚美。除負担教育工作、目前仍是香港聖樂團女高音部成員。她的嗜好是聽音樂及旅遊；音樂會上經常見到芳踪，最近香港兒童合唱團演唱，維也納兒童合唱團來港表演均有聽。說到旅行，台灣、菲律賓已多次光臨，據說今年暑假將遠赴美、加觀光。不用說，龔錦霞是青年人；青年人好動，筆者到她府上時，有兩件三點式泳衣晾在衫架上，原來端陽節已洗龍舟水。

人才衆多，所爲「人傑地靈」，相應社會一切也豐富起來，像龔小姐這類人才，是任何社會中流砥柱，愈多愈好。

介紹克里夫蘭管弦樂團

首席指揮羅連．馬捷爾 LORN MAAZEL

獲德國晋封爵士，舉世著名克里夫蘭管弦樂團首席指揮兼音樂總監，羅連．馬捷爾先生，是爲本世紀全世界五名首席指揮之一。早年畢業PITTSBURGH，并獲意大利全獎學金。曾在世界各地著名之劇院及音樂節任指揮，在BAYREUTH 羅連先生爲第一位美國最年青之指揮，1965-1971 年羅連先生爲柏林歌劇院之藝術總監，他首次介紹DALLAPICCOLA'S ULYSSES 到WAGNER'S RING CYCLE，1974 年在紐約及克里夫蘭指揮史特羅斯及ELEKTRA 等，彼亦曾在LA SCALA 指揮歌劇。

他所指揮的都是世界著名的樂團，而其本人乃是一傑出的小提琴手，亦曾多次爲獨奏者演出。

其灌唱片有一百二十五次之多，而其中多曾獲國際獎，例如俄國的普羅高菲夫的「羅密歐與朱麗葉」一人爭購買，獲四個國際榮譽獎，各唱片公司爭與其立合同，曾與倫敦唱片公司有三年合約，他龐大的灌片工作由維也納樂團移到克里夫蘭樂團。

其初任「克團」指揮之首二年已計劃安排到世界各地演出，羅連先生亦曾親手栽培及選拔出許多青年音樂家及作曲家等。羅連先生必將爲美國樂團及音樂工作創出新紀錄。

聞本港市政局經已邀請克團在本年九月來港演出，羅連先生本人亦將親自蒞臨，寄語本港愛好音樂者千萬勿失此千載一時之好機會，一聆舉世著名的樂團，及一覩本世紀偉大的指揮，聞門票已開始預訂及出售云。



圖：龔錦霞旅遊菲律賓留影。背景爲基園，據說有一萬個十字架，蔚爲奇觀。

一九七八年七月二日 彩色華僑

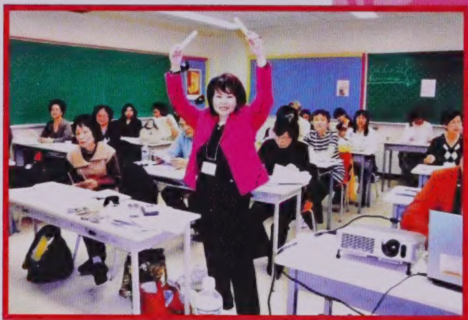
龔錦霞

Catherine Kung

B.A. , Cert. ED., E.C.M.Ed, RECE
647-408-6833
Catherinekung@Yahoo.com



個人簡歷：
加拿大華人名人堂創會理事
腦保健舞蹈學會副會長/認證導師
多倫多華人作家協會公關理事
安省幼兒音樂教育高級文憑
安省註冊幼兒教育教師
國際語言教師（TDSB）
安省音樂教師協會會員(OMEA)
世界音樂教育協會會員（ISME）
香港政府註冊教師



著作：
多元文化國家形態下的中文教育 （加拿大多倫多抽樣分析）
加拿大多倫多區華語文的學習：方法，趨勢與展望







龔錦霞女士
Catherine Kam Har Kung
B.A., CERT. ED., ECMED., RECE.

龔錦霞香港出生。香港羅富國師範學院畢業，歷任學校音樂及訓導主任，曾任教盲人中學。移民後，在多倫多教育局和天主教教育局擔任中文、音樂及幼兒教育老師。由於熱愛音樂加上教學經驗，她創設獨特的教學方法，以音樂韻律加強學生的學習興趣；帶動學生寓學習於遊戲之中，贏得各方的肯定。她關心孩子成長， 深知砥礪和引導，會直接影響學生的成長和健康品德。她經常參加美、加及中港台的教學示範、演講等教育與文化的交流活動。　回顧她的海外教育生涯，本身積極好學，永不言倦的精神：每週兼有兩份工作，更在週六早上執教中文班、週日教親子音樂班。工作吃重，還為了增強自己的教學能力，到多倫多懷雅遜大學、皇家音樂學院、遼寧師範大學進修兒童音樂、語言等教育課程。　龔錦霞還積極投身文化團體，義務工作，造福社群，更為中國傳統文化的傳承，貢獻心力。她也喜愛中文寫作，在作品中分享教學的心得。她的著作除了獲加中港三地大學及公共圖書館收藏；亦有多篇文章，在多倫多市及溫尼伯市媒體先後轉載。　她的成就，獲得加拿大及中國多個獎項如：多倫多華媒獎（社區貢獻2016）；最具影響力人物（2015）；共和國建設功勛人物（2014）等。更入選中國文獻出版社編錄的《中華頌》六位封面人物之一。

網站：CATHERINEKUNG.COM

Catherine Kung was born and educated in Hong Kong. She graduated from the Northcote College of Education and taught music and other subjects in different institutes, including the Ebenezer School for the Blind.

After moving to Canada, Catherine worked for the Toronto District School Board and the Catholic District School Board, focusing on Chinese language, music and early childhood education.

Catherine integrates music and fun to cultivate interest in her teaching. She cares deeply about the growth of her students and understands the importance of an educator's guidance.

To further her skill set as an educator, she completed courses in language and children's music at Ryerson University, the Royal Conservatory of Music and Liaoning Normal University. She has also given many lectures and demonstration classes to teachers from different countries.

In her spare time, she also volunteers and serves her community while spreading Chinese culture. Catherine has written several books and articles which are widely distributed and archived in libraries. She has also won multiple awards from Canada and China for her contributions in the community at large.

Website: CATHERINEKUNG.COM



2009 年，作者前往中國大連，遼寧師範大學，交流學習，在開學典禮上留影



在國際教育學院內留影

The Learning of Chinese Language in Toronto: Pedagogy, Trend and Prospect

Catherine Kung 龔錦霞

(Translated by Suk Lan Chan & Wai Ting)

General description and classification of Chinese educational institutes in Toronto:

1. Public: a) Toronto District School Board (TDSB); b) Toronto Catholic District School Board (TCDSB).
2. Private: Community organizations; churches or private institutes.

Public Schools: The above mentioned school boards offer Chinese classes in Continuing Education. The TDSB has the largest program of its kind in North America, servicing approximately ten thousand students from kindergarten (KG) to Grade 8 (G8) in more than four hundred classes including Traditional Chinese taught in Cantonese/Mandarin and Simplified Chinese taught in Mandarin. The programs are typically taught after school or on Saturday mornings. There are more than ten public schools offering integrated programs during school hours (9:00am-3:30pm). In addition, there are Sunday classes, summer schools and Chinese language credit programs for high school students (G9-G12).

Both public and private schools offer Chinese classes according to their needs. The style is varied in a way that may be said to, "Let a hundred flowers bloom together." Schools are distributed at different parts of the city. Nowadays, Chinese is even taught in Toronto's nearby cities, proving that learning Chinese is popular and in eager demand.

As a Chinese language instructor for more than twenty years, I share my view.

The importance of the International Languages Program

The government pays much attention to the International Languages Program (ILP). Its management is similar to that of day schools, following every guideline and regulation from the Ministry of Education. Day schools practise school safety procedures such as fire and crisis escape drills; the ILP does as well. The federal government provides annual funding to the programs according to the number of students requesting classes. As long as there is demand (whenever twenty-three students request a class, it will be opened immediately), the ILP cannot be abruptly cancelled.

At present, the TDSB has more than 50 language programs of differing levels, with the Chinese program having the largest number of students. This program assures and supports

Toronto's reputation as a multicultural city. Besides helping children retain their cultural roots, it also gives all young students an opportunity to learn other languages, cultures, local customs and traditions. According to research, students who possess the ability to speak a third language perform better in English and other subjects. This helps foster young Canadians as good global citizens, facilitating ethnic harmony and helping them easily fit into society.

Curriculum content and textbooks

Different educational institutions adopt various teaching resources and textbooks. From 1993 onwards, the TDSB uses *The Generic Curriculum for International Languages-Elementary Program* as the basis to plan and design its themes and teaching materials. The content uses students' daily life environments (e.g. the CN Tower), to stimulate their learning motivation. The lower levels focus on developing students' abilities to listen, speak, read and write. Higher levels may implement some abstract materials and moral training. Teachings about ethnic culture, traditions and values are also included.

The TDSB provides teaching materials to teachers as reference only. Teachers are encouraged to use the materials actively according to children's abilities, differences and interests. Teachers are encouraged to use the activity approach so that students are able to have more fun and learn with a lively mind.

The trend and future of Chinese Education

A 2011 survey showed that China was no longer Canada's largest source of immigration. Reasons for the decline may be due to the strength of China's present economical growth, prompting the people of Hong Kong, Taiwan and China to stay in their native lands.

Chinese language programs however, are still needed for a number of Canadians including: overseas students who continue to stay and work in Canada following graduation, children of immigrants, children of exogenous marriages, and the next generations of immigrants. As the economic development of China continues to grow at a tremendous pace, more Chinese and non-Chinese will continue to work in China to conduct business, travel or join exchange programs. Therefore, learning Chinese becomes necessary for commercial and communication purposes.

When more people speak Chinese, a consumer demand is formed. Nowadays, in mainstream supermarkets and public libraries, notices are given in Chinese in addition to English. The Canadian government's policy promulgations and statements also contain Chinese versions. In daily social occasions, whenever there are big Chinese celebrations such as Chinese New Year, you may often hear senior officials and politicians greet people by saying, "Happy New Year!" and "Congratulations!" in Cantonese or Mandarin, showing respect and understanding of the Chinese culture. All of these actions catalyze Canadians to learn the Chinese language. In years to come, Chinese language will not only be taught to Chinese, but to non-Chinese as well.

In order to accommodate the increasing number of non-Chinese and Canadian-born Chinese (CBC) learning Chinese language, the TDSB now offers beginners' programs. The varying abilities and backgrounds of these new students have prompted a need for teaching strategies to be revised. At present, the TDSB is designing a new curriculum outline that connects its teaching theory with those of its day school programs. The *Skill Based Curriculum and Student Centre* outline has been very helpful in developing students' listening, speaking, reading and writing skills. Its purpose is to meet individual needs, encouraging educators to design their teachings according to the individual student's age, interest, need and language ability. This is different from previous traditional, whole-class teaching methods. The outline now requires teachers to use various activities to stimulate students' interest. When the new curriculum outline is made available, the TDSB will begin to train teachers to practise this new teaching theory, strengthening their teaching talents such as singing, recitation, dancing, drama and drawing, while teaching them craft and language games to develop teachers' creativity and enthusiasm in teaching.

The TDSB's *Skill Based Curriculum and Student Centre* outline's aim is to arouse the student's motivation and ability to persist. When the student has the interest in the subject, he/she will intrinsically continue to investigate and strive for more knowledge.

The present situation of Chinese Education

We all understand that teachers and students are mutually influencing each other in the teaching process. If a teacher provides more information and interesting learning resources, using lively and varying teaching methods to stimulate the student's curiosity, the student's interest will grow. Therefore, teachers need to be lively and vivid, perhaps even using electronic tools (e.g. smart boards) to meet and stimulate curiosity and promote achievement.

In contrast, if the student remains stagnant, teachers will have wasted time and social resources. As Chinese language teachers on the front line, we should use these opportunities to evaluate the reasons for failure, the teaching content, its implementation, and the suitability of assessment, while asking ourselves how to increase the efficiency of language teaching.

The prospect of Chinese Education

As individuals who spend the most time around their children, parents provide the greatest influence. Besides encouraging their children to learn Chinese and join Chinese cultural activities, parents themselves should confidently speak Chinese at home and continue their own study of Chinese in order to provide a proper language learning environment for their children.

In addition, parents can participate in organizing meetings in Chinese schools with fellow parents; assist the school in the operation of their library; organize Chinese language activities within the school; and participate in Opening Day, Christmas, Chinese New Year celebrations

and graduation ceremonies. These events provide a platform and encouragement for students to demonstrate what they have learnt.

Parents can also organize regular meetings with teachers, collecting information about their child's learning performance, finding ways to praise their children (as well as their teachers) and to reflect or make suggestions to the school about what may need to be adjusted. The purpose is to improve teaching quality, maintain and encourage the student's motivation and to improve learning efficiency. In this way, parents, through their own examples and words, show their children that they care about their Chinese language learning, encouraging them to put in more effort.

Unfortunately, few Chinese language schools in Toronto presently have parent associations. Parent associations can not only help promote Chinese language activities but also publicize them to help the problem of staff shortages. Hopefully, they will gain popularity in the future.

In the classroom, teachers and students are influenced by each other. A successful Chinese language teacher needs to possess the enthusiasm and sense of mission to teach Chinese by helping students appreciate the language and love the culture, allowing them to be proud of knowing how to be Chinese.

(Catherine Kung 龔錦霞 is a veteran teacher of Chinese, music and Early Childhood Education programs in schools and communities in Toronto, Hong Kong, Beijing and Shanghai. A graduate of Northcote College of Education (Hong Kong), Ryerson University (Toronto) and Liaoning Normal University (China), she now frequently presents and teaches in local and international conferences throughout North America, China and Taiwan.)